

この外国為替令の翻訳は、平成十八年政令第四十二号までの改正（平成18年5月1日施行）について、「法令用語日英標準対訳辞書」（平成18年3月版）に準拠して作成したものです。

なお、この法令の翻訳は公定訳ではありません。法的効力を有するのは日本語の法令自体であり、翻訳はあくまでその理解を助けるための参考資料です。この翻訳の利用に伴って発生した問題について、一切の責任を負いかねますので、法律上の問題に関しては、官報に掲載された日本語の法令を参照してください。

This English translation of the Foreign Exchange Order has been prepared (up to the revisions of Cabinet Order No. 42 of 2006 (Effective May 1, 2006)) in compliance with the Standard Bilingual Dictionary (March 2006 edition).

This is an unofficial translation. Only the original Japanese texts of laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference material to aid in the understanding of Japanese laws and regulations.

The Government of Japan shall not be responsible for the accuracy, reliability or currency of the legislative material provided in this Website, or for any consequence resulting from use of the information in this Website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Japanese texts published in the Official Gazette.

## 外国為替令（昭和五十五年十月十一日政令第二百六十号）

### Foreign Exchange Order (Cabinet Order No. 260 of October 11, 1980)

最終改正：平成十八年三月十七日政令第四十二号

Final revision: Cabinet Order No. 42 of March 17, 2006

内閣は、外国為替及び外国貿易管理法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第六条、第九条、第十一条の二、第十五条から第十八条まで、第二十条から第二十五条まで、第六十六条、第六十七条、第六十九条、第六十九条の二及び第六十九条の四の規定に基づき、並びに同法の規定を実施するため、この政令を制定する。

The Cabinet, pursuant to Article 6, Article 9, Article 11-2, Articles 15 to 18 inclusive, Articles 20 to 25 inclusive, Article 66, Article 67, Article 69, Article 69-2, and Article 69-4 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 228 of 1949), and in order to enforce the provisions of the said act, shall enact this Cabinet Order.

#### 第一章 総則（第一条 第三条）

##### Chapter 1 General Provisions (Articles 1 to 3)

#### 第二章 削除

##### Chapter 2 Deleted

#### 第三章 支払等（第六条 第八条の二）

##### Chapter 3 Payment, etc. (Articles 6 to 8-2)

第四章 資本取引等（第九条 第十八条の三）

Chapter 4 Capital Transactions, etc. (Articles 9 to 18-3)

第四章の二 報告等（第十八条の四 第十八条の九）

Chapter 4-2 Report, etc. (Articles 18-4 to 18-9)

第五章 雑則（第十九条 第二十六条）

Chapter 5 Miscellaneous Provisions (Articles 19 to 26)

附則

Supplementary Provisions

**第一章 総則**

**Chapter 1 General Provisions**

**第一条（趣旨）**

**Article 1 (Purpose)**

この政令は、外国為替及び外国貿易法（以下「法」という。）第一章、第三章及び第四章に規定する支払等、資本取引その他の取引又は行為に係る管理又は調整並びに法第六章の二の規定による報告等に関し必要な事項等を定めるものとする。

This Cabinet Order shall specify necessary matters, etc. in regard to the payment, etc. prescribed in Chapters 1, 3 and 4 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act (hereinafter referred to as the "Act"), control or coordination pertaining to capital transactions or other transactions or acts, and the report, etc. pursuant to the provisions of Chapter 6-2 of the Act.

**第二条（定義）**

**Article 2 (Definitions)**

1 法第六条第一項第七号 二に規定する政令で定める支払手段は、次に掲げるものとする。

(1) The means of payment specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph 1, item 7 of the Act shall be the following.

一 約束手形（次項に規定する証券又は証書に該当するものを除く。）

(i) Promissory notes (excluding those falling under securities or certificates prescribed in the next paragraph)

二 法第六条第一項第七号 イ若しくはロ又は前号に掲げるもののいずれかに類するものであつて、支払のために使用することができるもの

(ii) Those which are similar to any of those listed in (a) or (b) of Article 6, paragraph 1, item 7 of the Act or in the preceding item, which may be used for payment

2 法第六条第一項第十一号 に規定する政令で定める証券又は証書は、財務省令で定める譲渡性預金の預金証書その他の証券又は証書とする。

(2) The securities or certificates specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph 1, item 11 of the Act shall be the deposit certificates of negotiable

deposits or other securities or certificates, which are specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

- 3 法第六条第一項第十四号 に規定する政令で定める有価証券オプション取引は、証券取引法（昭和二十三年法律第二十五号）第二条第二十二項 に規定する有価証券オプション取引で同項第二号 に掲げる取引（同条第二十一項 に規定する有価証券指数等先物取引を除く。）に係るものとする。
- (3) Securities options trading specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph 1, item 14 shall be securities option trading prescribed in Article 2, paragraph 22 of the Securities and Exchange Act (Act No. 25 of 1948), which pertains to the transactions listed in item 2 of the said paragraph (excluding securities index futures trading, etc. prescribed in paragraph 21 of the said article).
- 4 法第六条第一項第十四号 に規定する政令で定める取引所金融先物取引は、金融先物取引法（昭和六十三年法律第七十七号）第二条第二項第三号 に規定する金融オプションの取引で同号 口に掲げる取引（同項第二号 に掲げる取引を除く。）に係るものとする。
- (4) Exchange financial futures trading specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph 1, item 14 of the Act shall be financial options trading prescribed in Article 2, paragraph 2, item 3 of the Financial Futures Trading Act (Act No. 77 of 1988), which pertains to the transactions listed in (c) of the said item (excluding the transactions listed in item 2 of the said paragraph).
- 5 法第六条第一項第十四号 に規定する政令で定める金融先物取引法第二条第四項第三号 に掲げる取引は、同号 に掲げる取引で同条第二項第三号 口に掲げる取引（同項第二号 に掲げる取引を除く。）に係るものとする。
- (5) The transactions listed in Article 2, paragraph 4, item 3 of the Financial Futures Trading Act specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph 1, item 14 of the Act shall be the transactions listed in the said item, which pertain to the transactions listed in paragraph 2, item 3, (b) of the said article (excluding the transactions listed in item 2 of the said paragraph).
- 6 法第六条第一項第十四号 に規定する政令で定める取引は、金利、通貨の価格、商品の価格その他の指標の数値としてあらかじめ当事者間で約定された数値と将来の一定の時期における現実の当該指標の数値の差に基づいて算出される金銭の授受を約する取引又はこれに類する取引（法律又は法律に基づく命令の規定により業務又は事業として行うことができるものに限る。）であつて、財務省令で定めるものとする。
- (6) The transactions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 6, paragraph 1, item 14 of the Act shall be transactions promising the transfer of the amount of money calculated based on the difference between the numeric value, which has been agreed upon between parties in advance as the interest rate, price of a currency, price of goods or numeric value of another index, and the actual numeric value of such index at a certain time in the future, or transactions similar

thereto (limited to those which may be conducted as social activities or business pursuant to the provisions of an act or an order based on an act), which are specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

### 第三条（取引の非常停止）

#### Article 3 (Suspension of Transactions in Case of Emergency)

1 この条において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

(1) In this article, the meanings of the terms listed in the following items shall be as prescribed respectively in those items.

一 金融指標 金融先物取引法第二条第九項 に規定する金融指標又はこれに類似の指標をいう。

(i) Financial index: Meaning a financial index prescribed in Article 2, paragraph 9 of the Financial Futures Trading Act or an index similar thereto

二 取引所金融先物取引 金融先物取引法第二条第二項 に規定する取引所金融先物取引をいう。

(ii) Exchange financial futures trading: Meaning exchange financial futures trading prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Financial Futures Trading Act

三 店頭金融先物取引 金融先物取引法第二条第四項 に規定する店頭金融先物取引をいう。

(iii) Over-the-counter financial futures trading: Meaning over-the-counter financial futures trading prescribed in Article 2, paragraph 4 of the Financial Futures Trading Act

四 金融先物取引所 金融先物取引法第二条第六項 に規定する金融先物取引所をいう。

(iv) Financial futures exchange: Meaning a financial futures exchange prescribed in Article 2, paragraph 6 of the Financial Futures Trading Act

五 金融先物市場 金融先物取引法第二条第三項 に規定する金融先物市場をいう。

(v) Financial futures market: Meaning a financial futures market prescribed in Article 2, paragraph 3 of the Financial Futures Trading Act

六 海外金融先物市場 金融先物取引法第二条第三項 に規定する海外金融先物市場をいう。

(vi) Overseas financial futures market: Meaning an overseas financial futures market prescribed in Article 2, paragraph 3 of the Financial Futures Trading Act

七 取引所金融先物取引等 金融先物取引法第二条第二項 に規定する取引所金融先物取引等をいう。

(vii) Exchange financial futures trading, etc.: Meaning exchange financial futures trading, etc. prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Financial Futures Trading Act

八 金融先物取引業者 金融先物取引法第二条第十二項 に規定する金融先物取引業者

をいう。

(viii) Financial futures trader: Meaning a financial futures trader prescribed in Article 2, paragraph 12 of the Financial Futures Trading Act

九 通貨に係る取引所金融先物取引 次に掲げる取引に該当する取引所金融先物取引をいう。

(ix) Exchange financial futures trading pertaining to a currency: Meaning exchange financial futures trading that falls under the following transactions

イ 金融先物取引法第二条第二項第一号 に掲げる取引のうち、通貨の売買取引に該当するもの

(a) Among the transactions listed in Article 2, paragraph 2, item 1 of the Financial Futures Trading Act, those falling under currency sales transactions

ロ 金融先物取引法第二条第二項第三号 (ロを除く。) に掲げる取引のうち、通貨に係るもの

(b) Among the transactions listed in Article 2, paragraph 2, item 3 of the Financial Futures Trading Act (excluding (b)), those pertaining to a currency

ハ 金融先物取引法第二条第二項第二号 に掲げる取引又は同項第三号 (ロに係る部分に限る。) に掲げる取引のうち、通貨の金融指標に係るもの

(c) Among the transactions listed in Article 2, paragraph 2, item 2 of the Financial Futures Trading Act or the transactions listed in item 3 of the said paragraph (limited to the part pertaining to (b)), those pertaining to a financial index for a currency

十 通貨に係る店頭金融先物取引 次に掲げる取引に該当する店頭金融先物取引をいう。

(x) Over-the-counter financial futures trading pertaining to a currency: Meaning over-the-counter financial futures trading that falls under the following transactions

イ 金融先物取引法第二条第四項第一号 に掲げる取引のうち、通貨の売買取引に該当するもの

(a) Among the transactions listed in Article 2, paragraph 4, item 1 of the Financial Futures Trading Act, those falling under currency sales transactions

ロ 金融先物取引法第二条第四項第三号 に掲げる取引のうち、通貨に係るもの (ハに掲げる取引に該当するものを除く。)

(b) Among the transactions listed in Article 2, paragraph 4, item 3 of the Financial Futures Trading Act, those pertaining to a currency (excluding those falling under the transactions listed in (c))

ハ 金融先物取引法第二条第四項第二号 に掲げる取引又は同項第三号 に掲げる取引のうち、通貨の金融指標に係るもの

(c) Among the transactions listed in Article 2, paragraph 4, item 2 of the Financial Futures Trading Act or the transactions listed in item 3 of the said paragraph, those pertaining to a financial index for a currency

十一 金融先物取引所の会員等 金融先物取引法第五条第一項第四号 に規定する会員等をいう。

(xi) Member, etc. of a financial futures exchange: Meaning a member, etc. prescribed in Article 5, paragraph 1, item 4 of the Financial Futures Trading Act

十二 対外支払手段等 対外支払手段又は外貨債権（外国通貨をもつて支払を受けることができる債権をいう。）をいう。

(xii) Foreign means of payment, etc.: Meaning foreign means of payment or claims in foreign currency (meaning claims receivable in foreign currency)

十三 対外支払手段等の売買取引等 対外支払手段等の売買取引（店頭金融先物取引又は取引所金融先物取引等に該当するものを除く。）又は金融先物市場及び海外金融先物市場以外で行う通貨に係る取引所金融先物取引と類似の取引（対外支払手段等の売買取引に該当するものを除く。）をいう。

(xiii) Sales transactions of foreign means of payment, etc.: Meaning sales transactions of foreign means of payment, etc. (excluding those falling under over-the-counter financial futures trading or exchange financial futures trading, etc.) or transactions similar to exchange financial futures trading pertaining to a currency, which are conducted outside the financial futures market and overseas financial futures market (excluding those falling under sales transactions of foreign means of payment, etc.)

十四 銀行等間外国為替市場 銀行その他の者であつて業として対外支払手段等の売買取引等を行う者相互間において電気通信設備が用いられて対外支払手段等の売買取引等が行われる市場をいう。

(xiv) Market for foreign exchange between banks, etc.: Meaning a market in which sales transactions, etc. of foreign means of payment, etc. are conducted by use of a telecommunications facility between banks or others that conduct sales transactions, etc. of foreign means of payment, etc. in the course of trade

2 財務大臣は、法第九条第一項の規定に基づき、通貨の安定を図るため緊急の必要があると認める場合において、次の各号に掲げる者に対し当該各号に定める資本取引（法第二十条に規定する資本取引をいう。以下同じ。）に係る取引の停止を命ずるときは、第一号に定める取引にあつては告示により、第二号又は第三号に定める取引にあつては第二号又は第三号に掲げる者に対する通知により、その停止を命ずる取引の範囲を指定してするものとする。ただし、第一号に掲げる者が行う同号に定める取引にあつては、その停止を命ずる取引の範囲の指定を告示により行うこととした場合には法の目的を達成することが困難になると財務大臣が認めるときは、当該取引の範囲の指定は、財務省及び日本銀行における掲示その他の財務省令で定める適切な方法により、することができるものとする。

(2) When the Minister of Finance orders, pursuant to Article 9, paragraph 1 of the Act, those listed in the following items to suspend transactions pertaining to capital transactions prescribed respectively in those items (meaning capital transactions prescribed in Article 20 of the Act; the same shall apply hereinafter)

in the cases where the Minister of Finance finds it urgently necessary for the purpose of maintaining the stability of currency, the Minister of Finance shall do so designating the scope of transactions subject to the suspension order by a public notice for transactions prescribed in item 1 or by a notice to those listed in item 2 or 3 for transactions prescribed in item 2 or 3; provided, however, that with regard to transactions prescribed in item 1 which are conducted by those listed in the said item, when the Minister of Finance finds that it would be difficult to achieve the purpose of the Act if the scope of transactions subject to the suspension order is designated by a public notice, the scope of the transactions may be designated by a posting at the Ministry of Finance and the Bank of Japan or other method specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

一 銀行等間外国為替市場において業として対外支払手段等の売買取引等を行う居住者のうち財務省令で定める者（第五項において「特定外国為替市場参加者」という。）

対外支払手段等の売買取引等に係る契約に基づく債権の発生、変更又は消滅に係る取引（以下「債権の発生等に係る取引」という。）であつて、銀行等間外国為替市場において行うもの

(i) Among residents who conduct sales transactions, etc. of foreign means of payment, etc. in the market for foreign exchange between banks, etc. in the course of trade, those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance (referred to as the "Participants in the Specified Foreign Exchange Market" in paragraph 5): Transactions pertaining to the occurrence, alternation or extinction of claims based on a contract pertaining to sales transactions, etc. of foreign means of payment, etc. (hereinafter referred to as the "Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims), which are conducted in the market for foreign exchange between banks, etc.

二 金融先物取引所の会員等 次に掲げる資本取引

(ii) Member, etc. of a financial futures exchange: The following capital transactions

イ 対外支払手段等の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引のうち、前項第九号イ又はロに掲げる取引に該当する取引所金融先物取引

(a) Among the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a sales contract for foreign means of payment, etc., any exchange financial futures trading that falls under the transactions listed in item 9, (a) or (b) of the preceding paragraph

ロ 金融指標等先物契約（通貨の金融指標に係るものに限る。以下この項において同じ。）に基づく債権の発生等に係る取引のうち、金融先物取引所の開設する金融先物市場において行うもの

(b) Among the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a futures contract on a financial index, etc. (limited to such contracts pertaining to a financial index for a currency; hereinafter the same shall apply

in this paragraph), those conducted in the financial futures market opened by a financial futures exchange

八 対外支払手段等の売買契約又は金融指標等先物契約に基づく債権の発生等に係る取引のうち、前項第十号に掲げる取引に該当するもの

(c) Among the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a sales contract for foreign means of payment, etc. or a futures contract on a financial index, etc., those falling under the transactions listed in item 10 of the preceding paragraph

三 金融先物取引業者その他の財務省令で定める者 次に掲げる資本取引

(iii) Financial futures traders or those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance: The following capital transactions

イ 対外支払手段等の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引のうち、前項第九号イ又はロに掲げる取引に該当する取引所金融先物取引と類似の取引であつて、海外金融先物市場において行われるもの

(a) Among the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a sales contract for foreign means of payment, etc., transactions similar to exchange financial futures trading that falls under the transactions listed in item 9, (a) or (b) of the preceding paragraph, which are conducted in the overseas financial futures market

ロ 金融指標等先物契約に基づく債権の発生等に係る取引と類似の取引で海外金融先物市場において行われるもの

(b) Transactions similar to the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a futures contract on a financial index, etc., which are conducted in the overseas financial futures market

3 財務大臣は、前項ただし書に規定する方法による指定をして資本取引に係る取引の停止を命じたときは、その旨及びその命令の内容（当該停止の命令の対象として指定をした資本取引の内容及び当該停止を命じた期間をいう。）を周知させる措置を講ずるとともに、速やかにこれらを告示するものとする。

(3) The Minister of Finance shall, when he/she has ordered the suspension of transactions pertaining to capital transactions through designation by a method prescribed in the proviso of the preceding paragraph, take measures for making public that effect and the content of the order (meaning the content of capital transactions designated as the subject of the suspension order and the period of the suspension order) and also promptly give a public notice thereon.

4 法第九条第一項に規定する政令で定める期間は、第二項の規定により命ずる停止については、一月を超えない範囲内で財務大臣の定める期間とする。

(4) With regard to suspension ordered pursuant to the provision of paragraph 2, the period specified by Cabinet Order as prescribed in Article 9, paragraph 1 of the Act shall be the period not exceeding one month specified by the Minister of Finance.

5 第二項の規定により資本取引の停止を命ぜられた特定外国為替市場参加者、金融先物

取引所の会員等又は金融先物取引業者その他の財務省令で定める者は、前項の財務大臣の定める期間内において当該指定された資本取引を行つてはならない。

- (5) The Participants in the Specified Foreign Exchange Market, members, etc. of a financial futures exchange, financial futures traders or those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance, who have been ordered to suspend capital transactions pursuant to the provision of paragraph 2 shall not conduct the designated capital transactions within the period specified by the Minister of Finance as set forth in the preceding paragraph.

## 第二章 削除

### Chapter 2 Deleted

## 第四条 削除

### Article 4 Deleted.

## 第五条 削除

### Article 5 Deleted.

## 第三章 支払等

### Chapter 3 Payment, etc.

## 第六条（支払等の許可等）

### Article 6 (Permission, etc. for Payment, etc.)

- 1 財務大臣又は経済産業大臣は、法第十六条第一項 から第三項 までの規定に基づき居住者若しくは非居住者による本邦から外国へ向けた支払又は居住者による非居住者との間の支払等（支払又は支払の受領をいう。以下同じ。）について許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、これらの規定のうちいずれの規定に基づき許可を受ける義務を課するかを明らかにした上で、その許可を受けなければならない支払等を指定してするものとする。
- (1) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry imposes, pursuant to Article 16, paragraphs 1 to 3 inclusive of the Act, the obligation to obtain permission for payment from Japan to a foreign state by a resident or a non-resident or for payment, etc. (meaning payment or receipt of payment; the same shall apply hereinafter) by a resident to a non-resident, he/she shall do so designating payment, etc. that require permission, after clarifying, in advance, by a public notice, the provision, among these provisions, based on which the obligation to obtain permission is imposed.
- 2 居住者又は非居住者が前項の規定により指定された支払等をしようとするときは、当該居住者又は非居住者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。

- (2) When a resident or a non-resident intends to make a payment, etc. designated pursuant to the provision of the preceding paragraph, the resident or non-resident shall obtain permission from the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
- 3 居住者又は非居住者がしようとする一の支払等が、法第十六条第一項 から第三項 までの規定の二以上の規定のそれぞれに基づき第一項 の規定により指定をされた支払等の二以上に該当する場合において、当該居住者又は非居住者が、そのしようとする一の支払等について同条第四項 の規定に基づき当該二以上の規定による許可の申請を併せて行おうとするときは、当該居住者又は非居住者は、当該許可の申請が同条第一項 から第三項 までのいずれの規定により許可を受ける義務が課された支払等に係るものであるかを明らかにした上で、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、申請するものとする。
- (3) Where one payment, etc. that a resident or a non-resident intends to make falls under two or more kinds of payment, etc. designated pursuant to the provision of paragraph 1 based on two or more provisions of paragraphs 1 to 3 inclusive of Article 16, when the resident or non-resident intends to file, pursuant to paragraph 4 of the said article, an application for permission as prescribed in the two or more provisions in block in regard to the one payment, etc. that he/she intends to make, the resident or non-resident shall file the application through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, after clarifying the provision, among paragraphs 1 to 3 inclusive of the said article, based on which the obligation to obtain permission has been imposed for the payment, etc. for which the application for permission has been filed.
- 4 財務大臣又は経済産業大臣は、第一項の規定により支払等について許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。
- (4) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has imposed the obligation to obtain permission for a payment, etc. pursuant to the provision of paragraph 1, he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to impose the obligation, promptly cancel the obligation by a public notice.
- 5 法第十六条第五項 に規定する政令で定める場合は、次に掲げる法令の規定により許可又は承認を受ける義務が課されている貨物の輸出又は輸入のうち、経済産業大臣が当該貨物の輸出又は輸入の当事者、内容その他を勘案してその支払等がされても法の目的を達成するため特に支障がないと認めて告示により指定した貨物の輸出又は輸入に係る支払等をする場合とする。
- (5) The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 16, paragraph 5 of the Act shall be the cases of making a payment, etc. pertaining to the import or

export of goods for which the obligation to obtain permission or approval is imposed pursuant to the provisions of the following laws and regulations, which has been designated by a public notice by the Minister of Economy, Trade and Industry as he/she finds, by taking into consideration the parties to the import or export of the goods and the content thereof and other matters, that even if the payment, etc. is made, no particular obstruction to achieving the purpose of the Act would be caused.

一 法第四十八条第一項

(i) Article 48, paragraph 1 of the Act

二 輸出貿易管理令（昭和二十四年政令第三百七十八号）第二条第一項 又は輸入貿易管理令（昭和二十四年政令第四百十四号）第四条第一項

(ii) Article 2, paragraph 1 of the Export Trade Control Order (Cabinet Order No. 378 of 1949) or Article 4, paragraph 1 of the Import Trade Control Order (Cabinet Order No. 414 of 1949)

## 第六条の二（支払等の制限の範囲等）

### Article 6-2 (Scope, etc. of Restrictions on Payment, etc.)

1 法第十六条の二 に規定する政令で定める金融機関は、次に掲げるものとする。

(1) Financial institutions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 16-2 of the Act shall be the following.

一 銀行（銀行法（昭和五十六年法律第五十九号）第二条第一項 に規定する銀行をいう。第十一条の二第一項において同じ。） 長期信用銀行（長期信用銀行法（昭和二十七年法律第百八十七号）第二条 に規定する長期信用銀行をいう。第十一条の二第一項において同じ。） 信用金庫、信用金庫連合会、労働金庫、労働金庫連合会、信用協同組合及び信用協同組合連合会（中小企業等協同組合法（昭和二十四年法律第百八十一号）第九条の九第一項第一号 の事業を行う協同組合連合会をいう。）

(i) Banks (meaning banks prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Banking Act (Act No. 59 of 1981); the same shall apply in Article 11-2, paragraph 1), long-term credit banks (meaning long-term credit banks prescribed in Article 2 of the Long-Term Credit Bank Act (Act No. 187 of 1952); the same shall apply in Article 11-2, paragraph 1), credit associations, federations of credit associations, labor credit associations, federations of labor credit associations, credit cooperatives and federations of credit cooperatives (meaning federations of cooperatives that conduct business set forth in Article 9-9, paragraph 1, item 1 of the Act on the Cooperative Associations of Small and Medium Enterprises (Act No. 181 of 1949))

二 事業として貯金又は定期積金の受入れをすることができる農業協同組合、農業協同組合連合会、漁業協同組合、漁業協同組合連合会、水産加工業協同組合及び水産加工業協同組合連合会

(ii) Agricultural cooperatives, federations of agricultural cooperatives, fisheries

cooperatives, federations of fisheries cooperatives, fishery processing cooperatives and federations of fishery processing cooperatives, which may accept savings or thrift savings in the course of trade

三 農林中央金庫、商工組合中央金庫、日本銀行、国際協力銀行及び日本政策投資銀行

(iii) Norinchukin Bank, Shokochukin Bank, the Bank of Japan, Japan Bank for International Cooperation, and the Development Bank of Japan

2 法第十六条の二 に規定する政令で定める支払等は、売買契約に基づいてされる支払等（当該支払等に係る支払及びその支払の受領のいずれもが本邦においてされるものに限る。以下この項において同じ。）その他財務大臣又は経済産業大臣が定める支払等であつて、その額が十万円に相当する額以下であるものとする。

(2) Payment, etc. specified by Cabinet Order as prescribed in Article 16-2 of the Act shall be payment, etc. made based on a sales contract (limited to that for which both payment pertaining to the payment, etc. and the receipt thereof are conducted in Japan; hereinafter the same shall apply in this paragraph) or other payment, etc. specified by the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, of which the amount is not more than that equivalent to one hundred thousand yen.

3 財務大臣又は経済産業大臣は、法第十六条の二 の規定に基づき、法第十六条第一項の規定により許可を受ける義務が課された支払等を当該許可を受けないで行つた者に対し、本邦から外国へ向けた支払及び居住者と非居住者との間でする支払等について、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする支払等又はその許可を受けなければならない支払等を指定してするものとする。

(3) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provision of Article 16-2 of the Act, prohibits a person who has made payment, etc., for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 16, paragraph 1 of the Act, without obtaining the permission from making, in whole or in part, payment from Japan to a foreign state and payment, etc. between a resident and a non-resident, or imposes on such a person the obligation to obtain permission, he/she shall do so designating, in advance, by a notice to that person, payment, etc. that are prohibited or that require permission.

4 前項の規定によりその支払等について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された支払等をしようとするときは、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(4) When a person who has been obliged to obtain permission for the payment, etc. pursuant to the provision of the preceding paragraph intends to make payment, etc. designated by a notice set forth in the said paragraph as the payment, etc.

that require permission, he/she shall obtain permission from the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 財務大臣又は経済産業大臣は、第三項の規定により、支払等について、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(5) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provision of paragraph 3, has prohibited, in whole or in part, payment, etc. or imposed the obligation to obtain permission for the payment, etc., he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to prohibit or impose the obligation to obtain permission, promptly cancel the prohibition or the obligation to obtain permission by a notice to the person who has been prohibited or obliged to obtain permission.

6 財務大臣又は経済産業大臣は、第三項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、同項に規定する支払等について、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない支払等を指定することができる。この場合において、財務大臣又は経済産業大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第四項中「前項」とあるのは「前項及び第六項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第三項」とあるのは「第三項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(6) When the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to whom a notice pursuant to the provision of paragraph 3 shall be given, he/she may designate payment, etc. that are prohibited or that require permission, after clarifying, by a public notice instead of a notice pursuant to the said paragraph, a person who is prohibited from making, in whole or in part, payment, etc. prescribed in the said paragraph or obliged to obtain permission for such payment, etc. In this case, with regard to the application of provisions of the preceding two paragraphs in the cases where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has given the public notice, the terms "preceding paragraph" and "notice" in paragraph 4 shall be deemed to be replaced with "preceding paragraph and paragraph 6" and "public notice," respectively, and the terms "paragraph 3" and "notice to the person who has been prohibited or obliged to obtain permission" shall be deemed to be replaced with "paragraph 3 and the next paragraph" and "public notice," respectively.

## **第七条（銀行等の確認義務の対象となる取引等）**

### **Article 7 (Transactions, etc. Subject to the Confirmation Obligation of Banks, etc.)**

法第十七条第三号 に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げる取引又は行為（財務大臣又は経済産業大臣が告示により指定したものを除く。）とする。

The transactions or acts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 17, item 3 of the Act shall be the following transactions or acts (excluding those designated by the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry by a public notice).

一 法第二十四条第一項 又は第二項 の規定により許可を受ける義務が課された同条第一項 に規定する特定資本取引

(i) Specified capital transactions prescribed in Article 24, paragraph 1 of the Act for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of paragraph 1 or 2 of the said article

二 法第二十五条第四項 の規定により許可を受ける義務が課された同項 に規定する役務取引等

(ii) Service transactions, etc. prescribed in Article 25, paragraph 4 of the Act for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of the said paragraph

三 法第二十七条第一項 の規定により届出をする義務が課された法第二十六条第二項 に規定する対内直接投資等のうち、法第二十七条第三項第三号 に掲げる対内直接投資等に該当するものとして同条第一項 の規定により政令で定められたもの

(iii) Among inward direct investment, etc. prescribed in Article 26, paragraph 2 of the Act for which the obligation to give notification is imposed pursuant to the provision of Article 27, paragraph 1 of the Act, those specified, pursuant to the provision of Article 27, paragraph 1, by Cabinet Order as falling under the inward direct investment, etc. listed in Article 27, paragraph 3, item 3 of the Act

四 法第五十二条 の規定により承認を受ける義務が課された貨物の輸入（法第十六条第一項 の規定により支払等について許可を受ける義務を課する場合と同一の見地から経済産業大臣が当該承認を受ける義務を課したものに限る。）

(iv) Import of goods for which the obligation to obtain approval is imposed pursuant to the provision of Article 52 of the Act (limited to those for which the obligation to obtain approval was imposed by the Minister of Economy, Trade and Industry from the same viewpoint as that adopted in the cases where he/she imposes, pursuant to the provision of Article 16, paragraph 1 of the Act, the obligation to obtain permission for payment, etc.)

## **第七条の二（銀行等の本人確認義務の対象とならない小規模の支払又は支払等）**

### **Article 7-2 (Small Payment or Payment, etc. Exempted from the Obligation to Identify Customers, etc. of Banks, etc.)**

法第十八条第一項 に規定する政令で定める小規模の支払又は支払等は、二百万円に相当する額以下の支払又は支払等とする。

The small payment or payment, etc. specified by Cabinet Order as prescribed in Article 18, paragraph 1 of the Act shall be payment or payment, etc. not more than the amount equivalent to two million yen.

**第七条の三（国、地方公共団体、人格のない社団又は財団その他の政令で定めるもの）**  
**Article 7-3 (States, Local Governments, Associations or Foundations without Juridical Personality or Those Specified by Cabinet Order)**

法第十八条第三項 に規定する政令で定めるものは、次に掲げるものとする。

(1) Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 18, paragraph 3 of the Act shall be the following.

一 国

(i) States

二 地方公共団体

(ii) Local governments

三 人格のない社団又は財団

(iii) Associations or foundations without juridical personality

四 独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）第二条第一項 に規定する独立行政法人

(iv) Incorporated administrative agencies prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agency (Act No. 103 of 1999)

五 国又は地方公共団体が資本金、基本金その他これらに準ずるものの二分の一以上を出資している法人（前号、次号及び第八号に掲げるものを除く。）

(v) Corporations of which not less than a half of the stated capital, funds or those equivalent thereto is contributed by a state or a local government (excluding those listed in the preceding item, the next item and item 8)

六 外国政府、外国の政府機関、外国の地方公共団体、外国の中央銀行又は我が国が加盟している国際機関

(vi) Foreign governments, foreign governmental institutions, foreign local governments, foreign central banks or international organizations of which Japan is a member state

七 勤労者財産形成貯蓄契約等（勤労者財産形成促進法（昭和四十六年法律第九十二号）第六条第一項 に規定する勤労者財産形成貯蓄契約、同条第二項 に規定する勤労者財産形成年金貯蓄契約及び同条第四項 に規定する勤労者財産形成住宅貯蓄契約をいう。第十一条の四において同じ。）を締結する勤労者

(vii) Workers who conclude a workers' property accumulation savings contract, etc. (meaning the workers' property accumulation savings contract prescribed in Article 6, paragraph 1 of the Act on the Promotion of Workers' Property

Accumulation (Act No. 92 of 1971), the workers' property accumulation pension savings contract prescribed in paragraph 2 of the said article, and the contract on workers' property accumulation savings for house construction prescribed in paragraph 4 of the said article; the same shall apply in Article 11-4)

八 証券取引法施行令（昭和四十年政令第三百二十一号）第二十七条の二 各号に掲げる有価証券（証券取引法第四十条第一項第一号 に規定する取扱有価証券に該当するものを除く。）の発行者

(viii) Issuers of the securities listed in the items of Article 27-2 of the Order for Enforcement of the Securities and Exchange Act (Cabinet Order No. 321 of 1965) (excluding those falling under the line of securities prescribed in Article 40, paragraph 1, item 1 of the Securities and Exchange Act)

九 前各号に準ずるものとして財務省令で定めるもの

(ix) Those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as equivalent to those set forth in the preceding items

#### **第八条（支払手段等の輸出入の許可）**

##### **Article 8 (Permission for Import or Export of Means of Payment, etc.)**

1 財務大臣は、法第十九条第一項 又は第二項 の規定に基づき居住者又は非居住者による同条第一項 に規定する支払手段又は証券若しくは貴金属（以下「支払手段等」という。）の輸出又は輸入について許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、その許可を受けなければならない支払手段等の輸出又は輸入を指定してするものとする。

(1) Where the Minister of Finance imposes, pursuant to Article 19, paragraph 1 or 2 of the Act, the obligation to obtain permission for import or export of the means of payment or securities prescribed in paragraph 1 of the said article, or precious metal (hereinafter referred to as the "Means of Payment, etc.") by a resident or a non-resident, he/she shall do so designating, in advance, by a public notice, the import or export of the Means of Payment, etc. that require permission.

2 居住者又は非居住者が前項の規定により指定された支払手段等の輸出又は輸入をしようとするときは、当該居住者又は非居住者は、財務省令で定める手続により、財務大臣の許可を受けなければならない。

(2) When a resident or a non-resident intends to import or export the Means of Payment, etc. designated pursuant to the provision of the preceding paragraph, the resident or non-resident shall obtain permission from the Minister of Finance through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

3 財務大臣は、第一項の規定により支払手段等の輸出又は輸入について許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。

(3) Where the Minister of Finance has imposed, pursuant to the provision of paragraph 1, the obligation to obtain permission for import or export of the Means

of Payment, etc., he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to impose the obligation, promptly cancel the obligation by a public notice.

## 第八条の二（支払手段等の輸出入の届出）

### Article 8-2 (Notification of Import or Export of Means of Payment, etc.)

1 法第十九条第三項 に規定する政令で定める場合は、次のいずれかに該当する支払手段等を携帯して輸出し、又は輸入しようとする場合以外の場合とする。

(1) The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 19, paragraph 3 of the Act shall be the cases other than the cases of intending to import or export by carrying the Means of Payment, etc. that fall under any of the following items.

一 法第十九条第一項 に規定する支払手段又は証券（それぞれ財務省令で定めるものに限る。）であつて、その価額として財務省令で定める方法により計算した額（当該支払手段が二以上ある場合、当該証券が二以上ある場合又は当該支払手段及び証券が合わせて二以上ある場合には、それぞれの価額として財務省令で定める方法により計算した額の合計額）が百万円に相当する額を超えるもの

(i) Means of payment or securities prescribed in Article 19, paragraph 1 of the Act (limited to those respectively specified by the Ordinance of the Ministry of Finance), for which the amount calculated as its value by a method specified by the Ordinance of the Ministry of Finance (where two or more means of payment are involved, where two or more securities are involved, or where two or more means of payment and securities are involved in total, the total of the amounts calculated by a method specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as the values of each) exceeds that equivalent to one million yen

二 貴金属（財務省令で定めるものに限る。）であつて、その重量（当該貴金属が二以上ある場合には、それぞれの重量の合計重量）が一キログラムを超えるもの

(ii) Precious metal (limited to that specified by the Ordinance of the Ministry of Finance) whose weight (where two or more precious metals are involved, the total of the weights of each) exceeds one kilogram

2 法第十九条第三項 の規定による届出の対象となる支払手段等の輸出又は輸入をしようとする者は、当該輸出若しくは輸入をしようとする日までに、財務省令で定めるところにより、当該届出をしなければならない。

(2) Any person who intends to import or export the Means of Payment, etc. subject to notification pursuant to the provision of Article 19, paragraph 3 of the Act shall, pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Finance, give the notification prior to the date on which he/she intends to import or export it.

3 法第十九条第三項 に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 19, paragraph 3 of the Act shall be the following matters.

一 届出者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

- (i) Name and domicile or residence of a notifier (for a corporation, its name, location of its principal office and name of its representative)
- 二 輸出又は輸入をしようとする支払手段等の種類、数量、金額（貴金属にあつては、重量）及び仕向地又は積出地
- (ii) Kind, quantity, amount (for precious metal, weight), and destination or place of shipment of the Means of Payment, etc. to be imported or exported
- 三 支払手段等の輸出又は輸入の実行の日
- (iii) Date of performance of import or export of the Means of Payment, etc.
- 四 その他財務省令で定める事項
- (iv) Other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Finance

#### 第四章 資本取引等

#### Chapter 4 Capital Transactions, etc.

#### 第九条（経常的経費等）

#### Article 9 (Current Expenditures, etc.)

- 1 法第二十条第十一号 に規定する政令で定める資金の授受は、次に掲げる資金の授受とする。
  - (1) The transfer of funds specified by Cabinet Order as prescribed in Article 20, item 11 of the Act shall be the following transfer of funds.
    - 一 事務所の運営に必要な人件費、光熱水費その他の一般管理費に係る資金の授受（支店、工場その他の営業所の設置又は拡張に係るものを除く。）
      - (i) Transfer of funds pertaining to personal expenses, fuel, light and water charges or other general administrative expenses, which are necessary for operating an office (excluding those pertaining to the establishment or expansion of a branch office, factory or other business office)
    - 二 法人の本邦にある事務所が行う次のイから八までに掲げる取引につき当該法人の本邦にある事務所と外国にある事務所との間で行われる当該イから八までに定める資金の授受
      - (ii) Transfer of funds prescribed in (a) to (c) below, which is conducted between offices in Japan and in a foreign state of a juridical person in regard to transactions listed in (a) to (c) below, which are conducted by the office in Japan of the juridical person
        - イ 貨物の輸出又は輸入 当該貨物の輸出若しくは輸入の代金又は当該貨物の輸出若しくは輸入に直接伴う運賃、保険料その他の資金の授受
          - (a) Import or export of goods: Transfer of charge for import or export of the goods or freight, insurance fees or funds directly incidental to import or export of the goods
          - ロ 外国相互間における貨物の移動を伴う貨物の売買に関する取引 当該取引に係る当該貨物の売買代金又は当該取引に直接伴う運賃、保険料その他の資金の授受

(b) Transactions related to the buying and selling of goods involving the movement of goods between foreign states: Transfer of charge for the buying and selling of the goods pertaining to the transactions or freights, insurance fees or other funds directly incidental to the transactions

ハ 役務取引 当該役務取引の対価又は当該役務取引に直接伴う資金の授受

(c) Service transactions: Transfer of consideration for the service transactions or funds directly incidental to the service transactions

2 前項第二号ハの「役務取引」とは、労務又は便益の提供を目的とする取引をいう。

(2) The term "service transactions" set forth in item 2, (c) of the preceding paragraph shall mean transactions designed to provide labor or benefit.

### 第十条（資本取引の指定）

#### Article 10 (Designation of Capital Transactions)

法第二十条第十二号 に規定する政令で定める取引は、居住者と非居住者との間の金の地金の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引とする。

The transactions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 20, item 12 of the Act shall be the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a sales contract for gold bullion between a resident and a non-resident.

### 第十一条（財務大臣の許可を要する資本取引等）

#### Article 11 (Capital Transactions, etc. that Require Permission from the Minister of Finance)

1 財務大臣は、法第二十一条第一項 又は第二項 の規定に基づき居住者又は非居住者が資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、これらの規定のうちいずれの規定に基づき許可を受ける義務を課するかを明らかにした上で、その許可を受けなければならない資本取引を指定してするものとする。ただし、同項 の規定に基づき居住者又は非居住者が資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課する場合において、当該資本取引の指定を告示により行うこととした場合には法の目的を達成することが困難になると財務大臣が認めるときは、当該資本取引の指定は、財務省及び日本銀行における掲示その他の財務省令で定める適切な方法により、行うことができるものとする。

(1) Where the Minister of Finance imposes, pursuant to Article 21, paragraph 1 or 2 of the Act, on a resident or a non-resident the obligation to obtain permission for conducting capital transactions, he/she shall do so designating capital transactions that require permission, after clarifying, in advance, by a public notice, the provision, among these provisions, based on which the obligation to obtain permission is imposed; provided however, where the Minister of Finance finds that it would become difficult to achieve the purpose of the Act if the capital transactions are to be designated by a public notice in the case of imposing, pursuant to the said paragraphs, the obligation to obtain permission for capital

transactions by a resident or a non-resident, he/she may designate the capital transactions by a posting at the Ministry of Finance and the Bank of Japan or by other appropriate method specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

- 2 財務大臣は、前項ただし書の規定により資本取引の指定をしたときは、その旨及び当該指定をした資本取引の内容を周知させる措置を講ずるとともに、速やかにこれらを告示するものとする。
- (2) When the Minister of Finance has designated capital transactions pursuant to the provision of the proviso of the preceding paragraph, he/she shall take measures for making public that effect and the content of the designated capital transactions and also promptly give a public notice thereon.
- 3 居住者又は非居住者が第一項の規定により指定された資本取引を行おうとするときは、当該居住者又は非居住者は、財務省令で定める手続により、財務大臣の許可を受けなければならない。
- (3) When a resident or a non-resident intends to conduct capital transactions designated pursuant to the provision of paragraph 1, the resident or non-resident shall obtain permission from the Minister of Finance through procedures specified by Cabinet Order.
- 4 居住者又は非居住者が行おうとする一の資本取引が、法第二十一条第一項及び第二項の規定のそれぞれに基づき第一項の規定により指定をされた資本取引の二以上に該当する場合において、当該居住者又は非居住者が、その行おうとする一の資本取引について同条第五項の規定に基づき同条第一項及び第二項の規定による許可の申請を併せて行おうとするときは、当該居住者又は非居住者は、当該許可の申請がこれらの規定により許可を受ける義務が課された資本取引に係るものであることを明らかにした上で、財務省令で定める手続により、申請するものとする。
- (4) Where one capital transaction that a resident or a non-resident intends to conduct falls under two or more kinds of capital transactions designated pursuant to the provision of paragraph 1 based on Article 20, paragraph 1 or 2, when the resident or non-resident intends to file, pursuant to paragraph 5 of the said article, an application for permission as prescribed in paragraphs 1 and 2 of the said article in block in regard to the one capital transaction that he/she intends to conduct, the resident or non-resident shall file the application through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance, after clarifying that the application for permission pertains to the capital transaction for which the obligation to obtain permission has been imposed pursuant to these provisions.
- 5 第一項の規定により指定された資本取引が法第二十条第四号又は第九号に掲げる取引である場合において、当該取引の一方の当事者が第三項の規定による許可を受けたときは、当該取引の他方の当事者は、同項の規定にかかわらず、同項の規定による許可を受けることを要しない。
- (5) Where capital transactions designated pursuant to the provision of paragraph 1 are the transactions listed in Article 20, item 4 or 9 of the Act, when one party to

the transactions has obtained permission pursuant to the provision of paragraph 3, the other party to the transactions shall not be required to obtain permission pursuant to the provision of the said paragraph, notwithstanding the provision of the said paragraph.

- 6 財務大臣は、第一項の規定により資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。
- (6) Where the Minister of Finance has imposed, pursuant to the provision of paragraph 1, the obligation to obtain permission for conducting capital transactions, he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to impose the obligation, promptly cancel the obligation by a public notice.

### **第十一条の二（特別国際金融取引勘定の取扱い等）**

#### **Article 11-2 (Handling of the Special International Financial Transactions Account, etc.)**

- 1 法第二十一条第三項 に規定する政令で定める金融機関は、銀行、長期信用銀行、信用金庫、信用金庫連合会、農林中央金庫、商工組合中央金庫、保険会社（保険業法（平成七年法律第百五号）第二条第二項 に規定する保険会社及び同条第七項 に規定する外国保険会社等をいう。）及び証券会社（証券取引法第二条第九項 に規定する証券会社及び外国証券業者に関する法律（昭和四十六年法律第五号）第二条第二号 に規定する外国証券会社をいう。）とする。
- (1) Financial institutions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 21, paragraph 3 of the Act shall be banks, long-term credit banks, credit associations, federations of credit associations, Norinchukin Bank, Shokochukin Bank, insurance corporations (meaning insurance corporations prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Insurance Business Act (Act No. 105 of 1995) and foreign insurance corporations, etc. prescribed in paragraph 7 of the said article) and securities corporations (meaning securities corporations prescribed in Article 2, paragraph 9 of the Securities and Exchange Act and foreign securities corporations prescribed in Article 2, item 2 of the Act on Foreign Securities Dealers (Act No. 5 of 1971)).
- 2 法第二十一条第三項 に規定する政令で定める者は、外国に主たる事務所を有する法人（外国法令に基づいて設立された法人を除く。）及び本邦法人である法第十六条の二に規定する銀行等（以下「銀行等」という。）の営業所のうち非居住者であるものとする。
- (2) Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 21, paragraph 3 shall be juridical persons having their principal office in a foreign state (excluding juridical corporations established based on foreign laws and regulations) and non-resident business offices of banks, etc. prescribed in Article 16-2 of the Act (hereinafter referred to as the Banks, etc.) which are Japanese juridical persons

3 法第二十一条第三項第一号 に規定する政令で定める預金契約は、次の各号に掲げる預金契約の区分に応じ、当該各号に定める要件を満たす預金契約（譲渡性預金に係るものを除く。）とする。

(3) The deposit contract specified by Cabinet Order as prescribed in Article 21, paragraph 3, item 1 of the Act shall be a deposit contract (excluding those pertaining to a negotiable deposit) that fulfills, according to the classification of deposit contracts listed in the following items, the requirements prescribed respectively in those items.

一 法第二十一条第三項第一号 に規定する非居住者のうち金融機関である者その他財務省令で定める者との間の預金契約払戻しについて期限の定めがない預金契約にあつてはその払戻しが当該預金契約を解除した日の翌日以後に行われ、払戻しについて期限の定めがある預金契約にあつてはその払戻期限が当該預金契約を締結した日の翌日以後に到来すること。

(i) With regard to a deposit contract with no set due date for refund which is concluded with a non-resident who is a financial institution or other one specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as prescribed in Article 21, paragraph 3, item 1 of the Act, the refund shall be made on and after the day following the date of cancellation of the deposit contract; and with regard to a deposit contract with a set due date for refund, the due date for refund shall arrive on and after the day following the date of cancellation of the deposit contract.

二 法第二十一条第三項第一号 に規定する非居住者のうち前号に掲げる者以外の者との間の預金契約 当該預金契約が、払戻しについて期限の定めがある預金契約で、その払戻期限が当該預金契約を締結した日から起算して二日を経過した日以後に到来し、かつ、当該預金契約に基づく預入の金額が財務大臣が定める金額以上のものであること。

(ii) Deposit contract with a non-resident other than those listed in the preceding item as prescribed in Article 21, paragraph 3, item 3 of the Act: The deposit contract shall be a deposit contract with a set due date for refund, and the due date for refund shall arrive on and after the date when two days have passed from the day of conclusion of the deposit contract, and the amount of deposit based on the deposit contract shall not be less than the amount specified by the Minister of Finance.

4 法第二十一条第三項第三号 に規定する政令で定める証券は、外国法令に基づいて設立された法人が発行する社債、外国の政府及び地方公共団体が発行する公債並びに外国の政府機関及び国際機関が発行する債券その他財務大臣が定める証券（以下この条において「外国公社債等」という。）とする。

(4) The securities specified by Cabinet Order as prescribed in Article 21, paragraph 3, item 3 of the Act shall be corporate bonds issued by juridical persons established based on foreign laws and regulations, public bonds issued by foreign governments

and local governments, and bonds issued by foreign governmental institutions and international organizations or other securities specified by the Minister of Finance (hereinafter referred to as the "Foreign Public or Corporate Bonds, etc." in this article).

5 法第二十一条第三項第四号 に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げるものとする。

(5) The transactions or acts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 21, paragraph 3, item 4 of the Act shall be the following.

一 非居住者預金契約等又は他勘定預金契約等に付随する非居住者との間のデリバティブ取引

(i) Derivative transactions with a non-resident which are incidental to a deposit contract, etc. with a non-resident or a deposit contract for another account, etc.

二 外国公社債等又は流動化証券の保有に伴う非居住者との間のデリバティブ取引

(ii) Derivative transactions with a non-resident accompanying the possession of the Foreign Public or Corporate Bonds, etc. or liquid securities

三 前二号に掲げる取引の担保の目的で行う非居住者との間の外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約又は寄託契約に基づく債権の発生等に係る取引

(iii) Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a loan contract or a deposit contract for the Foreign Public or Corporate Bonds, etc., national government bond securities or liquid securities with a non-resident, which is concluded for the purpose of securing the transactions listed in the preceding two items

四 非居住者に対する国債証券の譲渡

(iv) Negotiation of national government bond securities to a non-resident

五 売戻し条件付きの国債証券の非居住者からの取得

(v) Acquisition of national government bond securities with sell-back conditions from a non-resident

六 譲渡した買戻し条件付きの国債証券の非居住者からの取得

(vi) Acquisition of transferred national government bond securities with buy-back conditions from a non-resident

七 買戻し条件付きの国債証券の譲渡を行うため又は第一号若しくは第二号に掲げる取引の担保の目的で行う国債証券の貸借契約若しくは寄託契約若しくは金銭担保付きの国債証券の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引を行うためにする非居住者その他財務省令で定める者からの国債証券の取得

(vii) Acquisition of national government bond securities from a non-resident or those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance, which is for negotiating national government bond securities with buy-back conditions or for conducting the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a loan contract or a deposit contract for national government bond securities or a loan contract with a monetary security for national government bond

securities, which are conducted for the purpose of securing the transactions listed in item 1 or 2

八 流動化証券の非居住者からの取得又は非居住者に対する譲渡

(viii) Acquisition of liquid securities from a non-resident or negotiation thereof to a non-resident

九 流動化証券の譲渡を行うためにする流動化証券のその発行者からの取得

(ix) Acquisition of liquid securities from the issuer thereof for negotiating liquid securities

十 非居住者との間の金銭担保付きの外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引

(x) Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a loan contract with a monetary security for the Foreign Public or Corporate Bonds, etc., national government bond securities or liquid securities with a non-resident

十一 他の特別国際金融取引勘定承認金融機関（法第二十一条第三項の規定により同項に規定する特別国際金融取引勘定（以下この条において「特別国際金融取引勘定」という。）を設けることについて財務大臣の承認を受けた金融機関をいう。以下この条及び第十八条の七第二項第一号において同じ。）との間の次に掲げる取引又は行為であつて、当該取引又は行為に係る資金の運用又は調達に関する経理が当該他の特別国際金融取引勘定承認金融機関における特別国際金融取引勘定において整理されるもの

(xi) The following transactions or acts with another approved financial institution for special international financial transactions account (meaning financial institutions that have obtained approval from the Minister of Finance for setting, pursuant to the provision of Article 21, paragraph 3 of the Act, the special international financial transactions account prescribed in the said paragraph (hereinafter referred to as the "Special International Financial Transactions Account" in this article); hereinafter the same shall apply in this article and in Article 18-7, paragraph 2, item 1), of which accounting related to the operation or procurement of funds pertaining to the transactions or acts is adjusted in the Special International Financial Transactions Account of another approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account

イ 預金契約（譲渡性預金に係るものを除く。）に基づく債権の発生等に係る取引

(a) Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a deposit contract (excluding those pertaining to a negotiable deposit)

ロ 金銭の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引

(b) Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a money loan contract

ハ 非居住者預金契約等又は他勘定預金契約等に付随するデリバティブ取引

(c) Derivative transactions incidental to a deposit contract, etc. with a

non-resident or a deposit contract for other account, etc.

ニ 外国公社債等又は流動化証券の保有に伴うデリバティブ取引

(d) Derivative transactions accompanying the possession of the Foreign Public or Corporate Bonds, etc. or liquid securities

ホ 八又は二に掲げる取引の担保の目的で行う外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約又は寄託契約に基づく債権の発生等に係る取引

(e) Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a loan contract or a deposit contract for the Foreign Public or Corporate Bonds, etc., national government bond securities or liquid securities, which are conducted for the purpose of securing the transactions listed in (c) or (d)

ヘ 外国公社債等、国債証券又は流動化証券の取得又は譲渡

(f) Acquisition or negotiation of the Foreign Public or Corporate Bonds, etc., national government bond securities or liquid securities

ト 金銭担保付きの外国公社債等、国債証券又は流動化証券の貸借契約に基づく債権の発生等に係る取引

(g) Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a loan contract with a monetary security for the Foreign Public or Corporate Bonds, etc., national government bond securities or liquid securities

6 前項において、次の各号に掲げる用語の意義は、当該各号に定めるところによる。

(6) In the preceding paragraph, the meanings of the terms listed in the following items shall be as prescribed respectively in those items.

一 非居住者預金契約等 法第二十一条第三項第一号 に規定する非居住者との間の預金契約で政令で定めるもの、非居住者との間の金銭の貸借契約又は外国公社債等若しくは流動化証券の非居住者からの取得若しくは非居住者に対する譲渡をいう。

(i) Deposit contract, etc. with a non-resident: Meaning a deposit contract with a non-resident prescribed in Article 21, paragraph 3, item 1 of the Act, which is specified by Cabinet Order, a monetary loan contract with a non-resident or the acquisition of the Foreign Public or Corporate Bonds, etc. or liquid securities from a non-resident or negotiation thereof to a non-resident

二 他勘定預金契約等 他の特別国際金融取引勘定承認金融機関との間の前項第十一号イ若しくはロに掲げる取引であつて当該取引に係る資金の運用若しくは調達に関する経理が当該他の特別国際金融取引勘定承認金融機関における特別国際金融取引勘定において整理されるものに係る契約 又は他の特別国際金融取引勘定承認金融機関との間の外国公社債等若しくは流動化証券の取得若しくは譲渡であつて 当該行為に係る資金の運用若しくは調達に関する経理が当該他の特別国際金融取引勘定承認金融機関における特別国際金融取引勘定において整理されるものをいう。

(ii) Deposit contract for other account, etc.: Meaning a contract pertaining to the transactions listed in item 11, (a) or (b) of the preceding paragraph with another approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account, of which accounting related to the operation or

procurement of funds pertaining to the transactions is adjusted in the Special International Financial Transactions Account of the another approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account, or the acquisition or negotiation of the Foreign Public or Corporate Bonds, etc. or liquid securities from or to another approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account, of which accounting related to the operation or procurement of funds pertaining to the act is adjusted in the Special International Financial Transactions Account of the another approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account

三 デリバティブ取引 対外支払手段若しくは債権の売買契約（財務省令で定めるものに限る。）又は金融指標等先物契約に基づく債権の発生等に係る取引をいう。

(iii) Derivative transactions: Meaning the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a sales contract for means of payment or claims (limited to those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance) or a futures contract on a financial index, etc.

四 流動化証券 資産の流動化に関する法律（平成十年法律第百五号）第二条第九項に規定する特定社債券若しくは同条第十五項に規定する受益証券であつて同条第一項に規定する特定資産が外国公社債等のみであるもの又は投資信託及び投資法人に関する法律（昭和二十六年法律第百九十八号）第二条第四項に規定する証券投資信託であつて投資対象が外国公社債等のみであるものに係る同条第十二項に規定する受益証券をいう。

(iv) Liquid securities: Meaning specified corporate bonds prescribed in Article 2, paragraph 9 of the Act on the Liquidation of Assets (Act No. 105 of 1998), or beneficiary securities prescribed in paragraph 15 of the said article for which specified assets prescribed in paragraph 1 of the said article are only the Foreign Public or Corporate Bonds, etc., or beneficiary securities prescribed in Article 2, paragraph 12 of the Act on Investment Trust and Investment Corporation pertaining to securities investment trust prescribed in paragraph 4 of the said article for which the subject of investment are only the Foreign Public and Corporate Bonds, etc.

7 特別国際金融取引勘定承認金融機関は、財務省令で定める帳簿書類を備え付けてこれに法第二十一条第三項各号に掲げる取引又は行為に係る資金の運用又は調達を財務省令で定める基準及び方法により記録しなければならない。

(7) Approved institutions for the Special International Financial Transactions Account shall keep books and documents specified by the Ordinance of the Minister of Finance and record, in these books and documents, the operation or procurement of funds pertaining to the transactions or acts listed in the items of Article 21, paragraph 3 of the Act by the standard and method specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

8 特別国際金融取引勘定とその他の勘定との間における資金の振替については、次に定

めるところによらなければならない。

(8) The transfer of funds between the Special International Financial Transactions Account and other accounts shall be as prescribed below.

一 毎日（当日が休日であるときは、その前日。以下この項において同じ。）の終業時における特別国際金融取引勘定からその他の勘定への資金の振替に係る金額は、その日の属する月の前月中の毎日の終業時において特別国際金融取引勘定に経理されている金額のうち法第二十一条第三項に規定する非居住者に対する資金の運用に係るもののその月中の合計額をその月の日数で除して得た金額（当該合計額をその月の日数で除して得た金額が財務大臣の定める金額以下の場合にあつては、財務大臣が定める金額）に財務大臣の定める率を乗じて算定した金額（特別国際金融取引勘定承認金融機関が特別国際金融取引勘定に関する経理を開始した日から同日の属する月の翌月の末日までの間においては、当該特別国際金融取引勘定承認金融機関の外国通貨による金銭の貸付けの状況その他の事情を勘案して財務大臣が指示する金額）を限度とする。

(i) The amount pertaining to the transfer of funds from the Special International Financial Transactions Account to other accounts at the closing time of every day (if the current day is a holiday, the previous day thereof; hereinafter the same shall apply in this paragraph) shall not exceed the amount calculated by multiplying the amount, which is obtained by dividing the monthly total of the amounts pertaining to the operation of funds to non-residents prescribed in Article 21, paragraph 3 of the Act, of which accounting is settled in the Special International Financial Transactions Account at the closing time of every day in the month previous to the month to which the said day belongs, by the number of days of the month (where the amount obtained by dividing the total amount by the number of days of the month is not more than the amount specified by the Minister of Finance, the amount specified by the Minister of Finance), by the rate specified by the Minister of Finance (for the period from the day when an approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account started accounting related to the Special International Financial Transactions Account to the last day of the month following the month to which the said day belongs, the amount instructed by the Minister of Finance by taking into consideration the state of money loan in foreign currency provided by the approved financial institution for the Special International Financial Transactions Account or other circumstances).

二 毎日の終業時における特別国際金融取引勘定からその他の勘定への資金の振替に係る金額の月中の合計額は、毎日の終業時におけるその他の勘定から特別国際金融取引勘定への資金の振替に係る金額のその月中の合計額を限度とする。

(ii) The monthly total of the amounts pertaining to the transfer of funds from the Special International Financial Transactions Account to other accounts at the closing time of every day shall not exceed the monthly total of the amounts pertaining to the transfer of funds from other accounts to the Special

International Financial Transactions Account.

- 9 特別国際金融取引勘定承認金融機関は、特別国際金融取引勘定において経理される法第二十一条第三項第一号 から第三号 までに掲げる取引又は行為並びに第五項 各号に掲げる取引又は行為の相手方の確認を、財務省令で定める書類を徴する方法その他財務省令で定める方法により行うほか、特別国際金融取引勘定において経理される金銭の貸付けに係る資金の用途について、財務省令で定めるところにより確認しなければならない。
- (9) Approved financial institutions for the Special International Financial Transactions Account shall confirm the other parties to the transactions or acts listed in Article 21, paragraph 3, items 1 to 3 inclusive of the Act of which accounting is settled in the Special International Financial Transactions Account and the transactions or acts listed in the items of paragraph 5, by means of collecting documents specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or by other methods specified by the Ordinance of the Ministry of Finance, and also confirm, pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Finance, the use of funds pertaining to money loan of which accounting is settled in the Special International Financial Transactions Account.

### 第十一条の三（資本取引の制限の範囲等）

#### Article 11-3 (Scope, etc. of Restrictions on Capital Transactions, etc.)

- 1 財務大臣は、法第二十二条第一項の規定に基づき、法第二十一条第一項の規定により許可を受ける義務が課された資本取引を当該許可を受けないで行った者に対し、資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする資本取引又はその許可を受けなければならない資本取引を指定してするものとする。
- (1) Where the Minister of Finance, pursuant to Article 22, paragraph 1 of the Act, prohibits a person who has conducted capital transactions, for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision for Article 21, paragraph 1 of the Act, without obtaining the permission from conducting, in whole or in part, capital transactions or imposes on such a person the obligation to obtain permission for conducting capital transactions, he/she shall do so designating, in advance, by a notice to the person, the capital transactions that are prohibited or that require permission.
- 2 前項の規定によりその行う資本取引について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された資本取引を行おうとするときは、財務省令で定める手続により、財務大臣の許可を受けなければならない。
- (2) When a person, who has been, pursuant to the provision of the preceding paragraph, obliged to obtain permission for capital transactions that he/she conducts, intends to conduct capital transactions designated by a notice set forth in the said paragraph as those that require permission, he/she shall obtain

permission from the Minister of Finance through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

3 財務大臣は、第一項の規定により、資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(3) Where the Minister of Finance, pursuant to the provision of paragraph 1, has prohibited a person from conducting, in whole or in part, capital transactions or imposed on a person the obligation to obtain permission for conducting capital transactions, he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to prohibit capital transactions or impose the obligation to obtain permission, promptly cancel the prohibition or the obligation by a notice to the person who has been prohibited or obliged to obtain permission.

4 財務大臣は、第一項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない資本取引を指定することができる。この場合において、財務大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第二項中「前項」とあるのは「前項及び第四項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第一項」とあるのは「第一項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(4) When the Minister of Finance is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to whom a notice pursuant to the provision of paragraph 1 shall be given, he/she may designate capital transactions that are prohibited or that require permission, after clarifying, by a public notice instead of a notice pursuant to the said paragraph, a person who is prohibited from conducting, in whole or in part, capital transactions or obliged to obtain permission for conducting transactions. In this case, with regard to the application of the provisions of the preceding two paragraphs in the cases where the Minister of Finance has given the public notice, the terms "preceding paragraph" and "notice" in paragraph 2 shall be deemed to be replaced with the "preceding paragraph and paragraph 4" and "public notice," respectively, and the terms "paragraph 1" and "notice sent to a person who has been prohibited or obliged to obtain permission" in the preceding paragraph shall be deemed to be replaced with "paragraph 1 and the next paragraph" and "public notice," respectively.

#### 第十一条の四（顧客に準ずる者）

#### **Article 11-4 (Those Equivalent to Customers)**

法第二十二條の二第一項 に規定する政令で定める者は、法第二十条第一号 又は第四号 に規定する信託契約の受益者（勤労者財産形成貯蓄契約等、勤労者財産形成促進法第六條の二第一項 に規定する勤労者財産形成給付金契約、同法第六條の三第一項 に規定する勤労者財産形成基金契約、確定給付企業年金法（平成十三年法律第五十号）第六十五条第三項 に規定する資産管理運用契約、**企業年金基金**が同法第六十六条第一項 の規定により締結する同法第六十五条第一項 各号に掲げる契約及び同法第六十六条第二項 に規定する信託の契約、社債等の振替に関する法律（平成十三年法律第七十五号）第五十一条第一項の規定により締結する加入者保護信託契約 確定拠出年金法（平成十三年法律第八十八号）第八条第二項 に規定する資産管理契約その他財務省令で定める契約に係るものを除く。）とする。

Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 22-2, paragraph 1 of the Act shall be the beneficiaries of trust contracts prescribed in Article 20, item 1 or 4 of the Act (excluding those pertaining to workers' property accumulation savings contracts, etc., workers' property accumulation benefit contracts prescribed in Article 6-2, paragraph 1 of the Act on the Promotion of Workers' Property Accumulation, workers' property accumulation fund contracts prescribed in Article 6-3, paragraph 1 of the said act, asset management contracts prescribed in Article 65, paragraph 3 of the Defined-Benefit Corporate Pension Act (Act No. 50 of 2001), contracts listed in the items of Article 65, paragraph 1 of the said act which are concluded by corporate pension funds pursuant to the provision of Article 66, paragraph 1 of the said act and trust contracts prescribed in Article 66, paragraph 2 of the said act, protective trust contracts concluded pursuant to the provision of Article 51, paragraph 1 of the Act on the Transfer of Corporate Bonds, etc. (Act No. 75 of 2001), asset management contracts prescribed in Article 8, paragraph 2 of the Defined Contribution Pension Act (Act No. 88 of 2001), or other contracts specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

#### **第十一条の五（資本取引に係る契約締結等行為）**

##### **Article 11-5 (Act of Concluding, etc. Contracts Pertaining to Capital Transactions)**

1 法第二十二條の二第一項 に規定する政令で定める行為は、次に掲げる行為（顧客分別金信託（証券取引法第四十七条第三項 又は投資信託及び投資法人に関する法律施行令（平成十二年政令第四百八十号）第十五条第二項 の規定による信託をいう。）に係る契約の締結又は当該契約に係る受益者の指定その他財務省令で定める行為を除く。）とする。ただし、第一号から第八号までに掲げる行為にあつては、本人確認済みの顧客等との間の行為を除く。

(1) Acts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 22-2, paragraph 1 of the Act shall be the following acts (excluding acts of concluding a contract pertaining to customer-oriented money trust (meaning trust pursuant to the provision of Article 47, paragraph 3 of the Securities and Exchange Act or Article 15,

paragraph 2 of the Order for Enforcement of the Act on Investment Trust and Investment Corporation (Act No. 480 of 2000) or designating beneficiaries pertaining to such a contract, or other acts specified by the Ordinance of the Ministry of Finance); provided, however, that for the acts listed in items 1 to 8 inclusive, acts committed with customers, etc. whose identity has already been confirmed shall be excluded.

一 法第二十条第一号 又は第四号 に規定する預金契約の締結（預金の受入れを内容とするものに限る。）

(i) Conclusion of a deposit contract as prescribed in Article 20, item 1 or 4 of the Act (limited to those on the acceptance of deposits)

二 法第二十条第一号 又は第四号 に規定する信託契約（受益権が証券取引法第二条第一項 に規定する有価証券に表示される権利（同項第七号の三 及び第七号の四 に掲げるものを除く。以下この条において同じ。）若しくは同条第二項の規定により有価証券とみなされる権利又は商品投資に係る事業の規制に関する法律（平成三年法律第六十六号）第二条第三項 に規定する商品投資受益権であるもの並びに担保付社債信託法（明治三十八年法律第五十二号）第二条第一項 に規定する信託契約を除く。以下この条において「信託契約」という。）の締結

(ii) Conclusion of a trust contract as prescribed in Article 21, item 1 or 4 of the Act (excluding contracts in which subject beneficial interest is the right indicated on securities prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Securities and Exchange Act (excluding those listed in items 7-3 and 7-4 of the said paragraph; hereinafter the same shall apply in this article) or the right deemed to be securities pursuant to the provision of paragraph 2 of the said article, or the beneficial interest in commodities investment prescribed in Article 2, paragraph 3 of the Act on Regulations of Business Pertaining to Commodities Investment (Act No. 66 of 1991), and trust contracts prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Secured Debenture Trust Act (Act No. 52 of 1905); hereinafter referred to as the "Trust Contracts" in this article)

三 信託契約の受益者の指定又は変更（証券取引法第二条第八項第一号 に規定する行為に係るものを除く。）

(iii) Designation or change of the beneficiary of a trust contract (excluding those pertaining to acts prescribed in Article 2, paragraph 8, item 1 of the Securities and Exchange Act)

四 法第二十条第二号 又は第四号 に規定する金銭の貸借契約（金融機関等（法第二十二條の二第一項 に規定する金融機関等をいう。以下この条において同じ。）が金銭の貸付けを行うことを内容とするものに限る。）の締結

(iv) Conclusion of a money loan contract as prescribed in Article 20, paragraph 2 or 4 of the Act (limited to those on loan of money by financial institutions, etc. (meaning financial institutions, etc. as prescribed in Article 22-2, paragraph 1 of the Act; hereinafter the same shall apply in this article))

五 法第二十条第三号 又は第四号 に規定する対外支払手段又は債権その他の売買契約の締結（法第二十二条の三 に規定する両替業務に係るものを除く。）

(v) Conclusion of a sales contract for the means of payment or claims or another sales contract as prescribed in Article 20, item 3 or 4 of the Act (excluding those pertaining to money exchange business as prescribed in Article 22-3 of the Act)

六 顧客等（法第二十二条の二第一項 に規定する顧客等をいう。以下この条において同じ。）に法第二十条第五号 に規定する証券の取得又は証券の譲渡をさせる行為を行うことを内容とする契約の締結

(vi) Conclusion of a contract on the act of having customers, etc. (meaning customers, etc. as prescribed in Article 22-2, paragraph 1 of the Act; hereinafter the same shall apply in this article) conduct the acquisition or negotiation of securities prescribed in Article 20, item 5 of the Act

七 法第二十条第八号 又は第九号 に規定する金融指標等先物契約の締結又は金融指標等先物契約に係る取引の委託を受け、又はその委託の媒介、取次ぎ若しくは代理を引き受けること。

(vii) Conclusion of a futures contract on a financial index, etc. as prescribed in Article 20, item 8 or 9 of the Act, or the act of accepting entrustment of transactions pertaining to a futures contract on a financial index, etc. or the act of acting as an intermediary, agency or agent for the entrustment

八 資本取引に係る契約の締結（法第二十二条の三 に規定する両替業務に係るものを除く。）に基づいて行われる行為のうち、現金、持参人払式小切手（小切手法（昭和八年法律第五十七号）第五条第一項第三号 に掲げる持参人払式として振り出された小切手又は同条第二項 若しくは第三項 の規定により持参人払式小切手とみなされる小切手をいう。以下この号において同じ。） 自己宛小切手（同法第六条第三項 の規定により自己宛に振り出された小切手をいう。以下この号において同じ。） 旅行小切手又は無記名の公社債（所得税法（昭和四十年法律第三十三号）第二条第一項第九号 に掲げる公社債をいう。）の本券若しくは利札の受払いをする行為であつて、その金額が二百万円に相当する額を超えるもの（持参人払式小切手及び自己宛小切手にあつては、小切手法第三十七条第一項 に規定する線引がないものに限る。）

(viii) Among acts committed based on the conclusion of a contract pertaining to capital transactions (excluding those pertaining to money exchange business prescribed in Article 22-3 of the Act), acts of receiving or paying cash, bearer checks (meaning checks drawn as bearer checks listed in Article 5, paragraph 1, item 3 of the Checks Act (Act No. 57 of 1933) or checks deemed to be bearer checks pursuant to the provision of paragraph 2 or 3 of the said article; hereinafter the same shall apply in this item), bank cashiers checks (meaning checks drawn to self pursuant to the provision of Article 6, paragraph 3 of the said act; hereinafter the same shall apply in this item), traveler's checks, or certificates or interest coupons of public and corporate bonds not bearing the owner's name (meaning public and corporate bonds listed in Article 2,

paragraph 1, item 9 of the Income Tax Act), of which the amount exceeds that equivalent to two million yen (for bearer checks and bank cashiers checks, limited to those without crossing prescribed in Article 37, paragraph 1 of the Checks Act)

九 前各号に掲げる行為のうち、本人確認（法第十八条第一項 及び第二十二條の二第一項 の規定による本人確認をいう。次項において同じ。）を行つた際に顧客等又は代表者等（法第十八条第二項 に規定する代表者等をいう。次号において同じ。）が本人特定事項（同条第一項 に規定する本人特定事項をいう。）を偽つていた疑いがある場合における当該顧客等又は代表者等との行為

(ix) Among acts listed in the preceding items, acts committed with customers, etc. or representatives, etc. (meaning representatives, etc. as prescribed in Article 18, paragraph 2 of the Act; the same shall apply in the next item) in the cases where the customers, etc. or the representatives, etc. are suspected of having falsified the identifying matters (meaning the identifying matters prescribed in paragraph 1 of the said article) at the time of identity confirmation (meaning the identity confirmation pursuant to the provision of Article 18, paragraph 1 and Article 22-2, paragraph 1 of the Act; the same shall apply in the next paragraph)

十 第一号から第八号までに掲げる行為のうち、行為の相手方が行為の名義人又は代表者等になりすましている疑いがある場合における当該行為

(x) Among acts listed in items 1 to 8 inclusive, the acts committed in the cases where another party to the acts is suspected of pretending to be a registered person of the acts or representatives, etc.

2 前項に規定する「本人確認済みの顧客等との間の行為」とは、次に掲げる場合における顧客等との間の行為であつて、金融機関等（第三号から第六号までに掲げる場合には、これらの号に規定する他の金融機関等を含む。）が財務省令で定める方法により顧客等について既に本人確認等（本人確認及び金融機関等による顧客等の本人確認等及び預金口座等の不正な利用の防止に関する法律（平成十四年法律第三十二号）第三条第一項に規定する本人確認をいう。以下この項において同じ。）を行つていることを確認した行為をいう。

(2) "Acts committed with customers, etc. whose identity has already been confirmed" prescribed in the preceding paragraph shall mean acts committed with customers, etc. in the following cases, for which financial institutions, etc. (in the cases listed in items 3 to 6 inclusive, including other financial institutions, etc. prescribed in these items) have confirmed that the Identity Confirmation, etc. (meaning the identity confirmation as prescribed in Article 3, paragraph 1 of the Act on Identity Confirmation and Identity Confirmation of Customers, etc. by Financial Institutions, etc. and Prevention of Unauthorized Utilization of Deposit Accounts, etc. (Act No. 32 of 2002); hereinafter the same shall apply in this paragraph) has already been conducted in regard to the customers, etc. by a method specified by

the Ordinance of the Ministry of Finance.

一 当該金融機関等が顧客等について既に本人確認等を行っており、かつ、当該本人確認等について本人確認記録(法第十八条の三第一項に規定する本人確認記録をいう。以下この項において同じ。)を保存している場合

(i) Where the financial institution, etc. have already conducted identity confirmation, etc. and also preserve a record of identity confirmation (meaning record of identity confirmation as prescribed in Article 18-3, paragraph 1 of the Act) in regard to the identity confirmation, etc.

二 当該金融機関等が第七条の三に掲げるもの(同条第三号に掲げるものを除く。以下この項において同じ。)と既に行為を行つたことがあり、その際に法第二十二條の二第二項の規定により準用される法第十八条第三項の規定により顧客等とみなされる自然人について本人確認等を行っており、かつ、当該本人確認等について本人確認記録を保存している場合

(ii) Where the financial institutions, etc. have already committed acts with those listed in Article 7-3 (excluding those listed in item 3 of the said article; hereinafter the same shall apply in this paragraph) and have, in committing the acts, conducted identity confirmation, etc. in regard to natural persons who are deemed to be customers, etc. pursuant to the provision of Article 18, paragraph 3 of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph 2 of the Act, and also preserve a record of identity confirmation in regard to the identity confirmation, etc.

三 当該金融機関等が他の金融機関等又は郵政官署に委託して前項に規定する行為を行う場合において、当該他の金融機関等又は郵政官署が顧客等について既に本人確認等を行っており、かつ、当該本人確認等について本人確認記録を保存している場合

(iii) Where the financial institutions, etc. commit acts prescribed in the preceding paragraph through entrustment to other financial institutions, etc. or postal service offices, when the other financial institutions, etc. or postal service offices have already conducted identity confirmation, etc. of customers, etc. and also preserve a record of identity confirmation in regard to the identity confirmation, etc.

四 当該金融機関等が他の金融機関等又は郵政官署に委託して前項に規定する行為を行う場合において、当該他の金融機関等又は郵政官署が第七条の三に掲げるものと既に行為を行つたことがあり、その際に法第二十二條の二第二項の規定により準用される法第十八条第三項の規定により顧客等とみなされる自然人について本人確認等を行っており、かつ、当該本人確認等について本人確認記録を保存している場合

(iv) Where the financial institutions, etc. commit the acts prescribed in the preceding paragraph through entrustment to other financial institutions, etc. or postal service offices, when the other financial institutions, etc. or postal service offices have already committed the acts with those listed in Article 7-3 and have, in committing the acts, conducted the identity confirmation, etc. of natural

persons who are deemed to be customers, etc. pursuant to the provision of Article 18, paragraph 3 of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph 2 of the Act, and also preserve a record of the identity confirmation in regard to the identity confirmation, etc.

五 当該金融機関等が合併、事業譲渡その他これらに準ずるものにより他の金融機関等の事業を承継する場合において、当該他の金融機関等が顧客等について既に本人確認等を行っており、かつ、当該金融機関等に対して、当該本人確認等について作成した本人確認記録を引き継ぎ、当該金融機関等が当該本人確認記録を保存している場合

(v) Where the financial institutions, etc. succeed the business of other financial institutions, etc. due to merger, transfer of business or other reasons equivalent thereto, when the other financial institutions, etc. have already conducted identity confirmation, etc. of customers, etc. and have handed over a record of identity confirmation prepared in regard to the identity confirmation, etc. to the financial institutions, etc., and the financial institutions, etc. preserve the record of the identity confirmation

六 当該金融機関等が合併、事業譲渡その他これらに準ずるものにより他の金融機関等の事業を承継する場合において、当該他の金融機関等が第七条の三に掲げるものと既に行為を行つたことがあり、その際に法第二十二條の二第二項の規定により準用される法第十八條第三項の規定により顧客等とみなされる自然人について本人確認等を行っており、かつ、当該金融機関等に対して、当該本人確認等について作成した本人確認記録を引き継ぎ、当該金融機関等が当該本人確認記録を保存している場合

(vi) Where the financial institutions, etc. succeed the business of other financial institutions, etc. due to merger, transfer of business or other reasons equivalent thereto, the other financial institutions, etc. have already committed the acts with those listed in Article 7-3 and have, in committing the acts, conducted identity confirmation, etc. of natural persons who are deemed to be customers, etc. pursuant to the provision of Article 18, paragraph 3 of the Act, as applied mutatis mutandis pursuant to Article 22-2, paragraph 2 of the Act, and have handed over the record of identity confirmation prepared in regard to the identity confirmation, etc. to the financial institutions, etc., and the financial institutions, etc. preserve the record of identity confirmation

3 金融機関等が第一項第二号又は第三号に掲げる行為を行う場合において、信託契約の受益者が特定されていないとき若しくは存在しないとき、信託契約の受益者が受益の意思表示をしていないとき又は信託契約の受益者の信託契約の利益を受ける権利に停止条件若しくは期限が付されているときは、金融機関等が当該受益者の特定若しくは存在、当該受益の意思表示又は当該停止条件の成就若しくは当該期限の到来を知つた時に、当該受益者について同号に掲げる信託契約の受益者の指定がなされたものとみなして同号の規定を適用する。

(3) Where financial institutions, etc. commit the acts listed in paragraph 1, item 2 or 3, when the beneficiary of a trust contract has yet to be specified or does not

exist, when the beneficiary of a trust contract has yet to manifest his/her intention to receive benefits, or when conditions precedent or time limit are set on the beneficiary's beneficial interest in a trust contract, the provision of the said items shall apply, deeming that the beneficiary of the trust contract listed in the said items has been specified at the time when the financial institutions, etc. came to know the specification or existence of the beneficiary, manifestation of intention to receive benefits or fulfillment of the conditions precedent or arrival of the time limit.

#### **第十一条の六（本人確認義務の対象とならない小規模の両替）**

#### **Article 11-6 (Small Money Exchange Exempted from the Obligation to Identify Customers, etc.)**

法第二十二條の三 に規定する政令で定める小規模の両替は、二百万円に相当する額以下の両替とする。

The small money exchange specified by Cabinet Order as prescribed in Article 22-3 of the Act shall be money exchange not more than the amount equivalent to two million yen.

#### **第十二条（対外直接投資の届出）**

#### **Article 12 (Notification of Outward Direct Investment)**

1 法第二十三條第一項 に規定する政令で定める対外直接投資は、次のいずれかに該当する事業に係る同条第二項 に規定する対外直接投資（以下この条において「対外直接投資」という。）とする。

(1) The outward direct investment specified by Cabinet Order as prescribed in Article 23, paragraph 1 of the Act shall be outward direct investment prescribed in paragraph 2 of the said article pertaining to business that falls under any of the following (hereinafter referred to as "Outward Direct Investment" in this article).

一 特定の業種に属する事業に係る対外直接投資を行うことが法第二十三條第四項 各号のいずれかの事態を生じさせるおそれがある場合における当該特定の業種として財務省令で定める業種に属する事業

(i) Business that belongs to a business type specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as the specified business type in the cases where the act of making an outward direct investment pertaining to business that belongs to the specified business type is likely to cause any of the situations set forth in the items of Article 23, paragraph 4 of the Act

二 特定の地域において行われる事業に係る対外直接投資を行うことが法第二十三條第四項 各号のいずれかの事態を生じさせるおそれがある場合における当該特定の地域として財務省令で定める地域において行われる事業

(ii) Business conducted in the region specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as the specified region in the cases where the act of making an outward

direct investment pertaining to business conducted in the specified region is likely to cause any of the situations set forth in the items of Article 23, paragraph 4 of the Act

三 特定の地域において行われる特定の業種に属する事業に係る対外直接投資を行うことが法第二十三条第四項 各号のいずれかの事態を生じさせるおそれがある場合における当該特定の地域として財務省令で定める地域において行われる当該特定の業種として財務省令で定める業種に属する事業

(iii) Business that belongs to a business type specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as a specified business type which is conducted in the region specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as a specified region in the cases where the act of making an outward direct investment pertaining to business that belongs to the specified business type, which is conducted in the specified region, is likely to cause any of the situations set forth in the items of Article 23, paragraph 4 of the Act

2 法第二十三条第一項の規定による届出は、前項各号に掲げる事業に係る対外直接投資を行おうとする日前二月以内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(2) A notification pursuant to the provision of Article 23, paragraph 1 of the Act shall be given through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance within two months prior to the day on which a person intends to make an outward direct investment pertaining to business listed in the items of the preceding paragraph.

3 法第二十三条第一項に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 23, paragraph 1 of the Act shall be the following matters.

一 届出者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) Name and domicile or residence of a notifier (for a corporation, its name, location of its principal office and name of its representative)

二 対外直接投資の内容

(ii) Content of the outward direct investment

三 対外直接投資の実行の時期

(iii) Time of making the outward direct investment

四 対外直接投資を行おうとする理由

(iv) Reason for making the outward direct investment

五 その他財務省令で定める事項

(v) Other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Finance

4 法第二十三条第二項に規定する政令で定める証券の取得又は金銭の貸付けは、居住者による次に掲げる証券の取得又は金銭の貸付け（貸付期間が一年を超えるものに限る。）とする。

(4) The acquisition of securities or loan of money specified by Cabinet Order as

prescribed in Article 23, paragraph 2 of the Act shall be the following acquisition of securities or loan of money (limited to those for which the loan period exceeds one year) by a resident.

一 当該居住者により所有される外国法令に基づいて設立された法人（以下この項において「外国法人」という。）の株式の数又は出資の金額の当該外国法人の発行済株式の総数又は出資の金額の総額に占める割合が百分の十以上となる場合及びこれに準ずる場合として財務省令で定める場合に該当する場合における当該外国法人の発行に係る証券の取得

(i) Acquisition of securities issued by a corporation established based on foreign laws and regulations (hereinafter referred to as the "Foreign Corporation" in this paragraph) in the cases where the number of shares of the Foreign Corporation held by the resident or the amount of contribution thereof made by the resident accounts for not less than one-tenth of the total number of issued shares of the Foreign Corporation or the total amount of contribution thereof and in the cases that fall under those specified by the Ordinance of the Minister of Finance as cases equivalent thereto

二 当該居住者により所有される外国法人の株式の数若しくは出資の金額の当該外国法人の発行済株式の総数若しくは出資の金額の総額に占める割合が百分の十以上である外国法人及びこれに準ずるものとして財務省令で定める外国法人の発行に係る証券の取得又はこれらの外国法人に対する金銭の貸付け

(ii) Acquisition of securities issued by the Foreign Corporation, for which the number of shares held by the resident or the amount of contribution thereof made by the resident accounts for not less than one-tenth of the total number of issued shares of the Foreign Corporation or the total amount of contribution thereof, or by the Foreign Corporation specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as equivalent to such Foreign Corporation, or loan of money to such Foreign Corporation

三 前二号に掲げるもののほか、当該居住者との間において役員の派遣、長期にわたる原材料の供給その他の財務省令で定める永続的な関係がある外国法人の発行に係る証券の取得又は当該外国法人に対する金銭の貸付け

(iii) In addition to what is listed in the preceding two items, acquisition of securities issued by the Foreign Corporation, which has a permanent relationship with the resident through dispatch of officers, long-lasting supply of raw materials or others specified by the Ordinance of the Ministry of Finance, or loan of money to the Foreign Corporation

### 第十三条（勧告又は命令の送達等）

#### Article 13 (Service, etc. of a Recommendation or an Order)

1 法第二十三条第四項 又は第九項 の規定による勧告又は命令は、郵便若しくは民間事業者による信書の送達に関する法律（平成十四年法律第九十九号）第二条第六項 に規

定する一般信書便事業者若しくは同条第九項 に規定する特定信書便事業者による同条第二項 に規定する信書便（以下この条において「信書便」という。）による送達又は交付送達により、その送達を受けるべき者の住所、居所又は営業所に当該勧告又は命令の内容を記載した文書を送達して行く。

- (1) A recommendation or an order pursuant to the provision of Article 23, paragraph 4 or 9 of the Act shall be given by service of a document, in which the content of the recommendation or order is described, to a domicile or residence, or business office of a person who shall receive the service, by mail or by letter prescribed in Article 2, paragraph 2 of the Act on the Service of Letters by Private Business Operators (Act No. 99 of 2002) by a general letter services operator prescribed in paragraph 6 of the said article or a specified letter service operator prescribed in paragraph 9 of the said article (hereinafter referred to as the "Letter" in this article), or by delivery.
- 2 通常の取扱いによる郵便又は信書便によつて前項に規定する文書を発送した場合には、その郵便物又は民間事業者による信書の送達に関する法律第二条第三項 に規定する信書便物は、通常到達すべきであつた時に送達があつたものと推定する。
- (2) Where a document prescribed in the preceding paragraph has been sent by ordinary mail or Letter, the postal item or the letter item prescribed in Article 2, paragraph 3 of the Act on the Service of Letters by Private Business Operators shall be presumed to have been serviced at the time when it shall arrive by ordinary.
- 3 財務大臣は、通常の取扱いによる郵便又は信書便によつて第一項に規定する文書を発送する場合には、当該文書の送達を受けるべき者の氏名（法人にあつては、その名称）あて先及び当該文書の発送の年月日を確認するに足りる記録を作成しておかなければならない。
- (3) Where the Minister of Finance sends a document prescribed in paragraph 1 by ordinary mail or Letter, he/she shall prepare a record sufficient to confirm the name of the person who shall receive the service of the document (for a corporation, its name), address, and the date of sending the document.
- 4 第一項の交付送達は、当該行政機関の職員（法第六十九条第一項 の規定に基づき第二十六条第三号 又は第五号 に掲げる事務に従事する日本銀行の職員を含む。）が第一項に規定する文書を送達すべき場所において、その送達を受けるべき者に当該文書を交付して行く。ただし、その送達を受けるべき者に異議がないときは、その他の場所において当該文書を交付することができる。
- (4) Service by delivery prescribed in paragraph 1 shall be conducted by the official of the administrative organ (including the employees of the Bank of Japan who engage, pursuant to Article 69, paragraph 1 of the Act, in the affairs listed in Article 26, item 3 or 5) through delivery of a document prescribed in paragraph 1 to a person who shall receive the service of the document in the place to which the document shall be serviced; provided, however, when a person who shall receive

the service has no objection, the document may be delivered to other places.

5 次の各号に掲げる場合には、第一項の交付送達は、前項の規定による交付に代え、当該各号に定める行為により行うことができる。

(5) In the cases listed in the following items, service by delivery set forth in paragraph 1 may be conducted through acts prescribed respectively in those items, in addition to delivery pursuant to the preceding paragraph.

一 送達すべき場所において第一項に規定する文書の送達を受けるべき者に出会わない場合 その使用人その他の従業者又は同居の者で当該文書の受領について相当のわきまのあるもの（次号において「使用人等」という。）に当該文書を交付すること。

(i) In the case of being unable to meet a person who shall receive the service of a document prescribed in paragraph 1 in the place to which the service shall be sent: The document shall be delivered to his/her employee or other worker, or a person living together with him/her who has the capacity to receive the document (referred to as the "Employees, etc." in the next item).

二 第一項に規定する文書の送達を受けるべき者その他使用人等が送達すべき場所にいない場合又はこれらの者が正当な理由なく当該文書の受領を拒んだ場合 送達すべき場所に当該文書を差し置くこと。

(ii) Where a person who shall receive the service of a document prescribed in paragraph 1 or other Employees, etc. is not in the place to which the service shall be sent or where these persons refuse to receive the document without justifiable grounds: The document shall be placed in the place to which the service shall be sent.

6 法第二十三条第六項の規定による通知は、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(6) A notice pursuant to the provision of Article 23, paragraph 6 of the Act shall be given through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

#### **第十四条（経済産業大臣の許可を要する特定資本取引等）**

#### **Article 14 (Specified Capital Transactions, etc. that Require Permission from the Minister of Economy, Trade and Industry)**

1 法第二十四条第一項に規定する特定資本取引（以下「特定資本取引」という。）は次に掲げる契約に基づく債権の発生等に係る取引（国際商業取引の決済のための取引で当該取引に係る債権の発生から消滅までの期間が一年以内であるものを除く。）とする。

(1) Specified capital transactions prescribed in Article 24, paragraph 1 of the Act (hereinafter referred to as the "Specified Capital Transactions") shall be the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on any of the following contracts (excluding transactions for settlement of international commercial transactions for which the period from the occurrence of claims pertaining to the transactions to extinguishment thereof is not longer than one year).

- 一 貨物を輸入する居住者による当該貨物の輸入契約に直接伴う当該輸入契約の相手方に対する金銭の貸付契約のうち、当該貸付契約による債権の全額と当該輸入貨物の代金の全部又は一部との相殺（実質的に相殺と認められるものを含む。次号において同じ。）をすることを内容とするもの
- (i) Money loan contracts that are concluded by a resident who imports goods with another party to an import contract for the goods and are directly incidental to the import contract for the goods, which are related to the offsetting of the total amount of claims based thereon and the whole or part of the charges of the import goods (including acts substantially recognized as offsetting; the same shall apply in the next item).
- 二 貨物を輸出する居住者による当該貨物の輸出契約に直接伴う当該輸出契約の相手方からの金銭の借入契約のうち、当該借入契約による債務の全額と当該輸出貨物の代金の全部又は一部との相殺をすることを内容とするもの
- (ii) Monetary debt contracts that are concluded by a resident who exports goods with another party to an export contract for the goods and are directly incidentally to the export contract for the goods, which are related to the offsetting of the total amount of debts based thereon and the whole or part of the charges of the export goods
- 三 貨物を輸出し又は輸入する居住者が非居住者との間で行う債務の保証契約であつて次に掲げるもの
- (iii) The following debt guarantee contracts that are concluded by a resident who imports or exports goods with a non-resident
- イ 当該貨物の輸出又は輸入に係る入札の条件に従つて行う保証契約
- (a) Guarantee contracts that are concluded in conformity with the conditions for bid pertaining to the import or export of the goods
- ロ 当該貨物の輸出契約又は輸入契約の履行保証契約、当該貨物代金の前受金又は前払金の返還保証契約及び当該貨物の輸出契約又は輸入契約に直接伴つて、かつ、これらの契約の定めるところにより行うその他の保証契約
- (b) Performance guarantee contracts for an import or export contract for the goods, refund guarantee contracts for advances received or advance payments for the charges of the goods, and other guarantee contracts that are concluded directly incidental to an import or export contract for the goods and pursuant to the provisions of such contracts
- 四 鉱業権、工業所有権その他これらに類する権利の移転又はこれらの権利の使用権の設定（以下この条において「鉱業権等の移転等」という。）に係る契約の当事者たる居住者が当該鉱業権等の移転等のため当該契約に基づいて当該契約の相手方との間で行う金銭の貸付契約又は借入契約のうち、当該貸付契約又は借入契約による債権又は債務の全額と鉱業権等の移転等の対価の全部又は一部との相殺をすることを内容とするもの
- (iv) Money loan contracts or debt contracts which a resident who is a party to a

contract pertaining to the transfer of the mining right, industrial property right or other right similar thereto or establishment of the right of use of these rights (hereinafter referred to as the "Transfer, etc. of the Mining Right, etc." in this article) with another party to the contract based on the contract for the purpose of the Transfer, etc. of the Mining Right, etc., which are related to the offsetting of the total amount of claims or debts based thereon and the whole or part of considerations for the Transfer, etc. of the Mining Right, etc.

五 鉱業権等の移転等に係る契約の当事者たる居住者が当該契約に基づいて非居住者との間で行う保証契約

(v) Guarantee contracts that are concluded by a resident who is a party to a contract pertaining to the Transfer, etc. of the Mining Right, etc. with a non-resident based on the contract

## 第十五条

### Article 15

1 経済産業大臣は、法第二十四条第一項 又は第二項 の規定に基づき居住者が特定資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、これらの規定のうちいずれの規定に基づき許可を受ける義務を課するかを明らかにした上で、その許可を受けなければならない特定資本取引を指定してするものとする。

(1) Where the Minister of Economy, Trade and Industry imposes, pursuant to Article 24, paragraph 1 or 2 of the Act, on a resident the obligation to obtain permission for conducting the Specified Capital Transactions, he/she shall do so designating the Specified Capital Transactions that require permission after clarifying, in advance, by a public notice, the provision, among these provisions, based on which the obligation to obtain permission is imposed.

2 居住者が前項の規定により指定された特定資本取引を行おうとするときは、当該居住者は、経済産業省令で定める手続により、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(2) When a resident intends to conduct the Specified Capital Transactions designated pursuant to the provision of the preceding paragraph, the resident shall obtain permission from the Ministry of Economy, Trade and Industry through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 居住者が行おうとする一の特定期資本取引が、法第二十四条第一項 及び第二項 の規定のそれぞれに基づき第一項 の規定により指定をされた特定資本取引の二以上に該当する場合において、当該居住者が、その行おうとする一の特定期資本取引について同条第三項 の規定に基づき同条第一項 及び第二項 の規定による許可の申請を併せて行おうとするときは、当該居住者は、当該許可の申請がこれらの規定により許可を受ける義務が課された特定資本取引に係るものであることを明らかにした上で、経済産業省令で定める手続により、申請するものとする。

(3) Where one Specified Capital Transaction that a resident intends to conduct falls

under two or more kinds of Specified Capital Transactions designated pursuant to the provision of paragraph 1 based on Article 24, paragraph 1 or 2 of the Act, when the resident intends to file, pursuant to paragraph 3 of the said article, an application for permission as prescribed in the provision of paragraphs 1 and 2 of the said article in block in regard to the one Specified Capital Transaction that he/she intends to conduct, the resident shall file the application through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry, after clarifying that the application for permission pertains to the Specified Capital Transaction for which the obligation to obtain permission has been imposed pursuant to these provisions.

- 4 経済産業大臣は、第一項の規定により特定資本取引を行うことについて許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。
- (4) Where the Minister of Economy, Trade and Industry has imposed, pursuant to the provision of paragraph 1, the obligation to obtain permission for conducting the Specified Capital Transactions, he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to impose the obligation, promptly cancel the obligation by a public notice.

#### **第十六条（特定資本取引の制限の範囲等）**

##### **Article 16 (Scope, etc. of Restrictions on the Specified Capital Transactions)**

- 1 経済産業大臣は、法第二十四条の二の規定に基づき、法第二十四条第一項の規定により許可を受ける義務が課された特定資本取引を当該許可を受けないで行つた者に対し、特定資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする特定資本取引又はその許可を受けなければならない特定資本取引を指定してするものとする。
- (1) Where the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to Article 24-2 of the Act, prohibits a person who has conducted the Specified Capital Transactions, for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 24, paragraph 1 of the Act, without obtaining the permission from conducting, in whole or in part, the Specified Capital Transactions, or imposes on such a person the obligation to obtain permission for conducting the Specified Capital Transactions, he/she shall do so after designating, in advance, by a notice to that person, the Specified Capital Transactions that are prohibited or that require permission.
- 2 前項の規定によりその行う特定資本取引について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された特定資本取引を行おうとするときは、経済産業省令で定める手続により、経済産業大臣の許可を受けなければならない。

(2) When a person, who has been obliged, pursuant to the provision of the preceding paragraph, to obtain permission for the Specified Capital Transactions that he/she conducts, intends to conduct the Specified Capital Transactions designated by a notice set forth in the said paragraph as those that require permission, he/she shall obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 経済産業大臣は、第一項の規定により、特定資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(3) Where the Ministry of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provision of paragraph 1, has prohibited a person from conducting, in whole or in part, the Specified Capital Transactions or imposed on a person the obligation to obtain permission for conducting the Specified Capital Transactions, he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to prohibit the transactions or impose the obligation, promptly cancel the prohibition or the obligation by a notice to a person who has been prohibited or obliged to obtain permission.

4 経済産業大臣は、第一項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、特定資本取引を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない特定資本取引を指定することができる。この場合において、経済産業大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第二項中「前項」とあるのは「前項及び第四項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第一項」とあるのは「第一項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(4) When the Minister of Economy, Trade and Industry is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to which a notice pursuant to the provision of paragraph 1 shall be given, he/she may designate the Specified Capital Transactions that are prohibited or that require permission, after clarifying, by a public notice instead of a notice pursuant to the provision of the said paragraph, a person who is prohibited from conducting, in whole or in part, the Specified Capital Transactions or obliged to obtain permission for conducting the Specified Capital Transactions. In this case, with regard to the application of the provisions of the preceding two paragraphs in the cases where the Minister of Economy, Trade and Industry has given the public notice, the terms "preceding paragraph" and "notice" in paragraph 2 shall be deemed to be replaced with "preceding paragraph and paragraph 4" and "public notice,"

respectively, and the terms "paragraph 1" and "notice to a person who has been prohibited or obliged to obtain permission" in the preceding paragraph shall be deemed to be replaced with "paragraph 1 and the next paragraph" and "public notice," respectively.

## 第十七条（役務取引の許可等）

### Article 17 (Permission, etc. for Service Transactions)

- 1 法第二十五条第一項第一号 に規定する政令で定める特定の種類の貨物の設計、製造又は使用に係る技術を特定の地域において提供することを目的とする取引は、別表中欄に掲げる技術を同表下欄に掲げる地域において提供することを目的とする取引とする。
  - (1) The transactions designed to provide technology pertaining to the design, manufacture or use of specific kinds of goods specified by Cabinet Order in the specified region as prescribed in Article 25, paragraph 1, item 1 of the Act shall be transactions designed to provide the technology listed in the middle column of the appended table in the region listed in the right column of the said table.
- 2 法第二十五条第一項第二号 に規定する政令で定める外国相互間の貨物の移動を伴う貨物の売買に関する取引は、輸出貿易管理令 別表第一の一の項の中欄に掲げる貨物の外国相互間の移動を伴う当該貨物の売買に関する取引とする。
  - (2) The transactions related to the buying and selling of goods involving the movement of goods between foreign states specified by Cabinet Order as prescribed in Article 25, paragraph 1, item 2 of the Act shall be transactions related to the buying and selling of the goods listed in the middle column of row 1 of appended table 1 of the Export Trade Control Order involving the movement of the goods between foreign states.
- 3 居住者が法第二十五条第一項の規定による経済産業大臣の許可を受けようとするときは、経済産業省令で定める手続により、当該許可の申請をしなければならない。
  - (3) When a resident intends to obtain permission from the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 25, paragraph 1 of the Act, he/she shall file an application for the permission through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
- 4 第一項又は第二項に規定する取引のうち経済産業大臣が当該取引の当事者、内容その他からみて法の目的を達成するため特に支障がないと認めて指定したものについては、法第二十五条第一項の規定による経済産業大臣の許可を受けずに当該取引をすることができる。
  - (4) Transactions prescribed in paragraph 1 or 2, which have been designated by the Minister of Economy, Trade and Industry as he/she finds, by taking into consideration the parties to the transactions, the content thereof and other matters, that the transactions will cause no particular obstruction to achieving the purpose of the Act, may be conducted without obtaining permission from the Ministry of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 25,

paragraph 1 of the Act.

## 第十八条

### Article 18

- 1 法第二十五条第三項 に規定する政令で定める役務取引は、鉱産物の加工若しくは貯蔵、放射線を照射した核燃料物質の分離若しくは再生又は放射性廃棄物の処理に係る役務取引（当該役務核燃料物質取引の当事者、内容その他からみて法の目的を達成するため特に支障がないものとして財務省令又は経済産業省令で定めるものを除く。）とする。
  - (1) The service transactions specified by Cabinet Order as prescribed in Article 25, paragraph 3 of the Act shall be service transactions pertaining to the processing or storage of minerals, separation or remanufacture of irradiated nuclear fuel material, or disposal of radioactive waste (excluding those specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as causing no particular obstruction to achieving the purpose of the Act, by taking into consideration the parties to the service transactions for nuclear fuel material, the content thereof and other matters).
  - 2 居住者が法第二十五条第三項 の規定による財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けようとするときは、当該居住者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、当該許可の申請をしなければならない。
    - (2) When a resident intends to obtain permission from the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry pursuant to the provision of Article 25, paragraph 3 of the Act, the resident shall file an application for the permission through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.
    - 3 財務大臣又は経済産業大臣は、法第二十五条第四項 の規定に基づき居住者が役務取引等(同項 に規定する役務取引等をいう。以下この条及び第十八条の三において同じ。)を行うことについて許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、告示により、その許可を受けなければならない役務取引等を指定してするものとする。
      - (3) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry imposes, pursuant to Article 25, paragraph 4 of the Act, on a resident the obligation to obtain permission for conducting service transactions, etc. (meaning service transactions, etc. prescribed in the said paragraph; hereinafter the same shall apply in this article and Article 18-3), he/she shall do so designating, in advance, by a public notice, the service transactions, etc. that require permission.
      - 4 居住者が前項の規定により指定された役務取引等を行おうとするときは、当該居住者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業大臣の許可を受けなければならない。
        - (4) When a resident intends to conduct service transactions, etc. designated pursuant to the provision of the preceding paragraph, the resident shall obtain permission from the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and

Industry through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

5 財務大臣又は経済産業大臣は、第三項の規定により役務取引等を行うことについて許可を受ける義務を課した場合において、当該義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、告示により、速やかに当該義務を解除しなければならない。

(5) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has imposed, pursuant to the provision of paragraph 3, the obligation to obtain permission for conducting service transactions, etc, he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to impose the obligation, promptly cancel the obligation by a public notice.

#### **第十八条の二 (法令の違反に対する制裁の通知)**

##### **Article 18-2 (Notice of Sanctions against Violation of Laws and Regulations)**

経済産業大臣は、法第二十五条の二第一項 から第三項 までの規定による処分をしたときは、その旨を遅滞なく税関長に通知するものとする。

When the Minister of Economy, Trade and Industry has imposed a disposition pursuant to the provisions of Article 25-2, paragraphs 1 to 3 inclusive of the Act, he/she shall give a notice thereon to the Directors-General of Custom-Houses without delay.

#### **第十八条の三 (役務取引等の制限の範囲等)**

##### **Article 18-3 (Scope, etc. of Restrictions on Service Transactions, etc.)**

1 財務大臣又は経済産業大臣は、法第二十五条の二第四項 の規定に基づき、法第二十五条第四項 の規定により許可を受ける義務が課された役務取引等を当該許可を受けないで行つた者に対し、役務取引等を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する場合には、あらかじめ、その者に対する通知により、その禁止をする役務取引等又はその許可を受けなければならない役務取引等を指定してするものとする。

(1) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to Article 25-2, paragraph 4 of the Act, prohibits a person who has conducted service transactions, etc., for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 25, paragraph 4 of the Act, without obtaining the permission, from conducting, in whole or in part, service transactions, etc. or imposes on such a person the obligation to obtain permission for conducting service transactions, etc., he/she shall do so designating, in advance, by a notice to that person, the service transactions, etc. that are prohibited or that require permission.

2 前項の規定によりその行う役務取引等について許可を受ける義務を課された者は、同項の通知により許可を受けなければならないものとして指定された役務取引等を行おうとするときは、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、財務大臣又は経済産業

大臣の許可を受けなければならない。

(2) When a person, who has been obliged, pursuant to the provision of the preceding paragraph, to obtain permission for service transactions, etc. that he/she conducts, intends to conduct service transactions, etc. designated by a notice set forth in the said paragraph as those that require permission, he/she shall obtain permission from the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 財務大臣又は経済産業大臣は、第一項の規定により、役務取引等を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課した場合において、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課する必要がなくなつたと認めるときは、その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知により、速やかにその禁止又はその課した義務を解除しなければならない。

(3) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry, pursuant to the provision of paragraph 1, has prohibited a person from conducting, in whole or in part, service transactions, etc. or imposed on a person the obligation to obtain permission for conducting the service transactions, etc., he/she shall, when he/she finds that there is no longer a need to prohibit or impose the obligation, promptly cancel the prohibition or the obligation by a notice to a person who has been prohibited or obliged to obtain permission.

4 財務大臣又は経済産業大臣は、第一項の規定による通知をすべき者の住所若しくは居所又は営業所若しくは事務所の所在地が確知できないときは、同項の規定による通知に代えて、告示により、役務取引等を行うことについて、その全部若しくは一部を禁止し、又は許可を受ける義務を課する者を明らかにした上で、その禁止をし、又は許可を受けなければならない役務取引等を指定することができる。この場合において、財務大臣又は経済産業大臣が当該告示を行つたときにおける前二項の規定の適用については、第二項中「前項」とあるのは「前項及び第四項」と、「通知」とあるのは「告示」と、前項中「第一項」とあるのは「第一項及び次項」と、「その禁止をし、又は許可を受ける義務を課した者に対する通知」とあるのは「告示」と読み替えるものとする。

(4) When the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry is unable to ascertain the domicile or residence, or the location of the business office or office, of a person to whom a notice pursuant to the provision of paragraph 1 shall be given, he/she may designate service transactions, etc. that are prohibited or that require permission, after clarifying, by a public notice instead of a notice pursuant to the provision of the said paragraph, a person who is prohibited from conducting, in whole or in part, service transactions, etc. or obliged to obtain permission for conducting service transactions, etc. In this case, with regard to the application of the provisions of the preceding two paragraphs in the cases where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry has given the public notice, the terms "preceding paragraph" and "notice" in paragraph 2

shall be deemed to be replaced with "preceding paragraph and paragraph 4" and "public notice," respectively, and the terms "paragraph 1" and "notice to a person who has been prohibited or obliged to obtain permission" in the preceding paragraph shall be deemed to be replaced with "paragraph 1 and the next paragraph" and "public notice," respectively.

## 第四章の二 報告等

### Chapter 4-2 Report, etc.

#### 第十八条の四（支払等の報告）

##### Article 18-4 (Report of Payment ,etc.)

1 法第五十五条第一項 に規定する政令で定める場合は、居住者又は非居住者がした支払等が次に掲げる支払等のいずれかに該当する場合とする。

(1) The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55, paragraph 1 of the Act shall be cases where payment, etc. made by a resident or a non-resident falls under any of the following payment, etc.

一 財務省令又は経済産業省令で定める小規模の支払等

(i) Small payment, etc. specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry

二 貨物を輸出し、又は輸入する者がその輸出又は輸入に直接伴つてする支払等

(ii) Payment, etc. made by a person who imports or exports goods, directly incidental to the import or export

三 その他法第五十五条第一項 の規定に基づく報告がされなくても法の目的を達成するため特に支障がないものとして財務省令又は経済産業省令で定める支払等

(iii) Other payment, etc. specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry as causing no particular obstruction to achieving the purpose of the Act even without a report pursuant to Article 55, paragraph 1 of the Act

2 法第五十五条第一項 の規定による支払等の報告（同条第二項 の規定により銀行等を經由してするものを含む。）は、財務省令又は経済産業省令で定める期間内に、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、しなければならない。

(2) Reports of payment, etc. pursuant to the provision of Article 55, paragraph 1 of the Act (including those made through the Banks, etc. pursuant to the provision of paragraph 2 of the said article) shall be made through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry within a period specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 法第五十五条第一項 に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55, paragraph 1 of the Act shall be the following matters.

- 一 報告者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）
  - (i) Name and domicile or residence of a reporter (for a corporation, its name, location of its principal office and name of its representative)
- 二 支払又は支払の受領の別及びその金額
  - (ii) Distinction between payment and receipt of payment, and the amount thereof
- 三 支払等の実行の日
  - (iii) Date of making payment, etc.
- 四 その他財務省令又は経済産業省令で定める事項
  - (iv) Other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry

#### 第十八条の五（資本取引の報告）

##### Article 18-5 (Report of Capital Transactions)

- 1 法第五十五条の三第一項 に規定する政令で定める場合は、居住者又は非居住者が当事者となつた資本取引が次に掲げる資本取引のいずれかに該当する場合とする。
  - (1) The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-3, paragraph 1 of the Act shall be cases where capital transactions to which a resident or a non-resident is a party fall under any of the following capital transactions.
    - 一 法第五十五条の三第一項第一号 から第九号 までに掲げる資本取引のうち、財務省令で定める資本取引の区分に応じ財務省令で定める小規模のもの
      - (i) Among capital transactions listed in Article 55-3, paragraph 1, items 1 to 9 inclusive of the Act, those on a small scale that are specified by the Ordinance of the Ministry of Finance according to the classifications of capital transactions specified by the Ordinance of the Ministry of Finance
    - 二 法第五十五条の三第一項第四号 に掲げる資本取引のうち、居住者と他の居住者との間の対外支払手段又は債権の売買契約に基づく債権の発生等に係る取引以外のもの
      - (ii) Among capital transactions listed in Article 55-3, paragraph 1, item 4 of the Act, those other than the Transactions Pertaining to the Occurrence, etc. of Claims based on a sales contract for foreign means of payment or claims between a resident and another resident
    - 三 その他法第五十五条の三第一項 の規定に基づく報告がされなくても法の目的を達成するため特に支障がないものとして財務省令で定める資本取引
      - (iii) Capital transactions specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as causing no particular obstruction to achieving the purpose of the Act even without a report pursuant to Article 55-3, paragraph 1 of the Act
- 2 法第五十五条の三第一項 の規定による報告は、財務省令で定める期間内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。
  - (2) Reports pursuant to the provision of Article 55-3, paragraph 1 shall be made through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance within a

period specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

3 法第五十五条の三第一項 に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-3, paragraph 1 of the Act shall be the following matters.

一 報告者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) Name and domicile or residence of a reporter (for a corporation, its name, location of its principal office and name of its representative)

二 資本取引の内容

(ii) Content of capital transactions

三 資本取引の実行の日

(iii) Date of conducting capital transactions

四 その他財務省令で定める事項

(iv) Other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Finance

4 法第五十五条の三第二項 の規定による報告は、財務省令で定める期間内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(4) Reports pursuant to the provision of Article 55-3, paragraph 2 of the Act shall be made through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance within a period specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

5 法第五十五条の三第二項 に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(5) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-3, paragraph 2 of the Act shall be the following matters.

一 報告者の名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名

(i) Name of a reporter, and location of principal office and name of representative thereof

二 資本取引の当事者となつた者の氏名又は名称及び住所又は居所

(ii) Name or denomination and domicile or residence of parties to capital transactions

三 資本取引の内容

(iii) Content of capital transactions

四 資本取引の実行の日

(iv) Date of conducting capital transactions

五 その他財務省令で定める事項

(v) Other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Finance

6 法第五十五条の三第五項 の規定による報告をする場合における当該報告は、財務省令で定める期間内に、財務省令で定める手続により、しなければならない。

(6) Where a report pursuant to the provision of Article 55-3, paragraph 5 of the Act is made, the report shall be made through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance within a period specified by the Ordinance of the Ministry of Finance.

7 法第五十五条の三第五項の規定による報告をした者は、財務省令で定めるところにより同項に定める帳簿書類を作成し、当該報告に係る資本取引が行われた日から五年間、これをその営む事業に係る事務所その他これに準ずるものの所在地に保存しなければならない。

(7) Any person who has made a report pursuant to the provision of Article 55-3, paragraph 5 of the Act shall prepare, pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Finance, books and documents prescribed in the said paragraph and preserve them in the location of an office pertaining to his/her business or equivalent thereto for five years from the date on which capital transactions pertaining to the report were conducted.

#### 第十八条の六（特定資本取引の報告）

##### Article 18-6 (Report of Specified Capital Transactions)

1 法第五十五条の四に規定する政令で定める場合は、居住者が当事者となつた特定資本取引が、経済産業省令で定める小規模のものである場合その他同条の規定に基づく報告がされなくても法の目的を達成するため特に支障がないものとして経済産業省令で定める特定資本取引に該当する場合とする。

(1) The cases specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-4 of the Act shall be cases where the Specified Capital Transactions to which a resident is a party are those on a small scale specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade or those falling under the Specified Capital Transactions specified by the Ordinance of the Economy, Trade and Industry as causing no particular obstruction to achieving the purpose of the Act even without a report pursuant to the said article.

2 法第五十五条の四の規定による報告は、経済産業省令で定める期間内に、経済産業省令で定める手続により、しなければならない。

(2) Reports pursuant to the provision of Article 55-4 of the Act shall be made through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry within a period specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

3 法第五十五条の四に規定する政令で定める事項は、次に掲げる事項とする。

(3) The matters specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-4 of the Act shall be the following matters.

一 報告者の氏名及び住所又は居所（法人にあつては、その名称、主たる事務所の所在地及び代表者の氏名）

(i) Name and domicile or residence of a reporter (for a corporation, its name, location of its principal office and name of its representative)

二 特定資本取引の内容

(ii) Content of the Specified Capital Transactions

三 特定資本取引の実行の日

(iii) Date of conducting the Specified Capital Transactions

四 その他経済産業省令で定める事項

(iv) Other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry

#### 第十八条の七（外国為替業務に関する事項の報告）

#### Article 18-7 (Report of Matters Related to Foreign Exchange Business)

1 法第五十五条の七 に規定する政令で定める取引又は行為は、次に掲げるものとする。

(1) The transactions or acts specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-7 of the Act shall be the following.

一 外国為替取引

(i) Foreign exchange transactions

二 対外支払手段の発行

(ii) Issue of foreign means of payment

三 対外支払手段の売買又は債権の売買（本邦通貨をもつて支払われる債権の居住者間の売買を除く。）

(iii) Buying and selling of foreign means of payment or claims (excluding the buying and selling of claims payable in Japanese currency between residents)

四 預金の受入れ（本邦通貨をもつて支払われる居住者からの預金の受入れを除く。）

(iv) Acceptance of deposits (excluding acceptance of deposits payable in Japanese currency from a resident)

五 金銭の貸付け（本邦通貨をもつて支払われる居住者に対する金銭の貸付けを除く。）

(v) Loan of money (excluding loan of money payable in Japanese currency to a resident)

六 証券の売買（本邦通貨を対価とする居住者間の売買を除く。）

(vi) Buying and selling of securities (excluding buying and selling between residents in exchange for Japanese currency)

七 居住者による非居住者からの証券の取得又は居住者による非居住者に対する証券の譲渡に係る媒介、取次ぎ又は代理

(vii) Acquisition of securities by a resident from a non-resident, or acting as an intermediary, agency or agent for negotiation of securities by a resident to a non-resident

2 法第五十五条の七 に規定する政令で定める者は、次のいずれかに該当する者とする。

(2) Those specified by Cabinet Order as prescribed in Article 55-7 of the Act shall be those falling under any of the following.

一 特別国際金融取引勘定承認金融機関

(i) Approved financial institutions for the Special International Financial Transactions Account

二 前号に掲げる者を除くほか、次に掲げる取引又は行為の区分に応じ、財務省令で定める期間内に行つた当該取引若しくは行為の額として財務省令で定めるものの合計

額又は財務省令で定める時点における当該取引若しくは行為に基づく債権若しくは債務の残高の額が、財務省令で定める額を超える者

(ii) In addition to what is listed in the preceding item, those for which the total of the amounts specified, according to the following classifications of transactions or acts, by the Ordinance of the Ministry of Finance as the amounts of the transactions or acts committed within a period specified by the Ordinance of the Ministry of Finance, or the outstanding balance of claims or debts based on the transactions or acts at the point of time specified by the Ordinance of the Ministry of Finance exceeds the amount specified by the Ordinance of the Ministry of Finance

イ 外国為替取引

(a) Foreign exchange transactions

ロ 対外支払手段の発行

(b) Issue of foreign means of payment

ハ 対外支払手段の売買（二に掲げるものを除く。）又は前項第三号に掲げる債権の売買

(c) Buying and selling of foreign means of payment (excluding buying and selling listed in (d)) or buying and selling of claims listed in item 3 of the preceding paragraph

ニ 外国通貨又は旅行小切手の売買

(d) Buying and selling of foreign currency or traveler's checks

ホ 前項第四号に掲げる預金の受入れ

(e) Acceptance of deposits listed in item 4 of the preceding paragraph

ヘ 前項第五号に掲げる金銭の貸付け

(f) Loan of money listed in item 5 of the preceding paragraph

ト 前項第六号に掲げる証券の売買

(g) Buying and selling of securities listed in item 6 of the preceding paragraph

チ 居住者による非居住者からの証券の取得又は居住者による非居住者に対する証券の譲渡に係る媒介、取次ぎ又は代理

(h) Acquisition of securities by a resident from a non-resident, or acting as an intermediary, agency or agent for negotiation of securities by a resident to a non-resident

三 前号に掲げる者に準ずる者として財務大臣が告示又は通知により指定する者

(iii) Those designated by a public notice or notice by the Minister of Finance as equivalent to those listed in the preceding item

3 財務大臣は、前項に規定する者に対し、法及びこの政令の施行に必要な限度において、財務省令で定めるところにより、第一項各号に掲げる取引又は行為の実施に関する事項（法第五十五条の三の規定による報告の対象となる事項を除く。）その他当該取引又は行為に関連する事項として財務省令で定める事項に関し、報告を求めることができる。

(3) To the extent necessary for enforcing the Act and this Cabinet Order, the

Minister of Finance may request, pursuant to the provisions of the Ordinance of the Ministry of Finance, those prescribed in the preceding paragraph to make a report on matters related to the performance of transactions or acts listed in the items of paragraph 1 (excluding matters subject to a report pursuant to the provision of Article 55-3) or other matters specified by the Ordinance of the Ministry of Finance as matters related to the transactions or acts.

#### **第十八条の八（その他の報告）**

##### **Article 18-8 (Other Reports)**

- 1 財務大臣又は経済産業大臣は、法第五十五条の八の規定に基づき、法（第一章、第三章及び第四章に限る。以下この項において同じ。）及びこの政令の施行に必要な限度において、法の適用を受ける取引、行為若しくは支払等を行い、若しくは行つた者又は関係人に対し、当該取引、行為又は支払等の内容その他当該取引、行為又は支払等に関連する事項について報告を求める場合には、これらの者に対する通知その他の財務省令又は経済産業省令で定める方法により、当該報告を求める事項を指定するものとする。
  - (1) Where the Minister of Finance or the Minister of Economy, Trade and Industry requests, pursuant to Article 55-8 of the Act, those who conduct or have conducted any transactions, acts or payments, etc. governed by this Act, or relevant persons to make a report on the content of the transactions, acts or payments, etc. and other matters related to the transactions, acts or payments, etc., to the extent necessary for enforcing the Act (limited to Chapters 1, 3 and 4; hereinafter the same shall apply in this paragraph) and this Cabinet Order, he/she shall designate the requested matters by a notice to these persons or by other method specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Economy, Trade and Industry.
- 2 前項の規定により指定された事項の報告を求められた者は、財務省令又は経済産業省令で定める手続により、当該報告をしなければならない。
  - (2) Any person who has been requested to make a report on matters designated pursuant to the provision of the preceding paragraph shall make the report through procedures specified by the Ordinance of the Ministry of Finance or the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry.

#### **第十八条の九（対外の貸借及び国際収支に関する統計）**

##### **Article 18-9 (Statistics Related to Foreign Borrowing and Lending and International Balance of Trade)**

- 1 財務大臣は、次に掲げる対外の貸借及び国際収支に関する統計を作成しなければならない。
  - (1) The Minister of Finance shall prepare the following statistics related to foreign borrowing and lending and the international balance of trade.
    - 一 毎年十二月三十一日現在の対外の貸借に関する統計

- (i) Statistics related to foreign borrowing and lending as of December 31 of every year
    - 二 毎月及び毎年の国際収支に関する統計
  - (ii) Statistics related to the international balance of trade of every month and every year
- 2 財務大臣は、前項各号に掲げる統計（毎月の国際収支に関する統計を除く。）を翌年五月三十一日までに内閣に報告しなければならない。
- (2) The Minister of Finance shall report the statistics listed in the items of the preceding paragraph (excluding statistics related to the international balance of trade of every month) to the Cabinet prior to May 31 of the next year
- 3 財務大臣は、第一項の統計を作成するため必要がある場合には、その必要がある範囲内で、関係行政機関及び次に掲げる者に対し、資料の提出を求めることができる。
- (3) The Minister of Finance may, when it is necessary for preparing statistics set forth in paragraph 1, request relevant administrative organs and the following to submit materials to the extent necessary.
- 一 法の適用を受ける取引、行為若しくは支払等を行い、若しくは行つた者又は関係人
    - (i) Those who conduct or have conducted transactions, acts or payments, etc. governed by the Act, or relevant persons
    - 二 前号に掲げる者に準ずる者
    - (ii) Those equivalent to those listed in the preceding item

## 第五章 雑則

### Chapter 5 Miscellaneous Provisions

#### 第十九条（財務大臣と経済産業大臣の所管事項の区分）

#### Article 19 (Classification of Matters under the Jurisdiction of the Minister of Finance and the Minister of Economy, Trade and Industry)

この政令における財務大臣と経済産業大臣の所管事項の区分は、法及び外国為替及び外国貿易法における主務大臣を定める政令（昭和五十五年政令第二百五十九号）の定めるところによる。

Classification of matters under the jurisdiction of the Minister of Finance and the Minister of Economy, Trade and Industry in this Cabinet Order is according to what is specified by the Act and the Cabinet Order to Determine Competent Ministers in the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Cabinet Order No. 259 of 1980)

#### 第二十条 削除

#### Article 20 Deleted.

## **第二十一条（換算の方法）**

### **Article 21 (Method of Conversion)**

法（第一章、第三章、第四章及び第六章の二（第五十五条の五及び第五十五条の六を除く。）に限る。次条において同じ。）及びこの政令並びにこれらに基づく命令の規定を適用する場合における本邦通貨と外国通貨との間又は異種の外国通貨相互間の換算は、財務省令又は経済産業省令で定める区分に応じ財務省令又は経済産業省令で定める方法による場合を除き、当該規定においてその額について当該換算をすべき取引、行為又は支払等が行われる日における法第七条第一項に規定する基準外国為替相場又は裁定外国為替相場を用いて行うものとする。

Conversion between Japanese currency and foreign currency or between foreign currency and other foreign currency, in the case where the Act (limited to Chapter 1, Chapter 3, Chapter 4, and Chapter 6-2 (excluding Article 55-5 and Article 55-6)), this Cabinet Order, and the provisions of an order based on these shall apply, shall be calculated by using the base exchange rate or the arbitrated exchange rate prescribed in Article 7, paragraph 1 of the Act as on the day of conducting transactions, acts, or payment, etc. for which the amount of the conversion should be calculated under the provisions, except cases where conversion is calculated in a method specified by an Ordinance of the Ministry of Finance or an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade, and Industry according to classification specified by an Ordinance of the Ministry of Finance or an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade, and Industry.

## **第二十二条（法令の適用を受けない政府機関の取引等）**

### **Article 22 (Transactions, etc. by Governmental Institutions which are not Governed by Laws and Regulations)**

法及びこの政令の許可、届出又は報告に係る規定は、財務大臣が外国為替資金特別会計法（昭和二十六年法律第五十六号）の規定に基づき行う取引、行為又は支払等については、適用しない。

The provisions pertaining to permission, notification, or a report under the Act and this Cabinet Order shall not apply to transactions, acts, or payment, etc. which are conducted by the Minister of Finance based on the provisions of the Foreign Exchange Fund Special Account Act (Act No. 56 of 1951).

## **第二十三条（告示の方法）**

### **Article 23 (Method of Public Notice)**

この政令の規定に基づく告示は、官報で行う。

A public notice based on the provisions of this Cabinet Order shall be made in an official gazette.

## **第二十四条 削除**

**Article 24 Deleted.**

**第二十五条（権限の委任）**

**Article 25 (Delegation of Authority)**

1 次に掲げる財務大臣の権限は、税関長に委任する。

(1) The following authority of the Minister of Finance shall be delegated to the Directors-General of Custom-Houses.

一 法第十九条第三項の規定による届出の受理

(i) Acceptance of notification pursuant to the provision of Article 19, paragraph 3 of the Act

二 第八条第二項の規定による許可

(ii) Permission pursuant to the provision of Article 8, paragraph 2

2 法第六十八条第一項の規定による主務大臣の権限のうち、財務大臣に属する権限は、外国為替業務を行う者その他法の適用を受ける取引又は行為を業として行う者（次項から第五項までにおいて「外国為替業務を行う者等」という。）の本店又は主たる事務所の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）に委任する。ただし、財務大臣が自らその権限を行うことを妨げない。

(2) Among the authorities of competent ministers pursuant to the provision of Article 68, paragraph 1 of the Act, the authority under the jurisdiction of the Minister of Finance shall be delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau who governs the area in which is located the head office or principal office of a person who engages in foreign exchange business or other person who commercially conducts transactions or acts governed by the Act (such person shall be referred to as a "Person who Engages in Foreign Exchange Business, etc." in the next paragraph to paragraph 5 inclusive) (in the case where the office is located within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the authority shall be delegated to the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau); provided, however, that it shall not prevent the Minister of Finance from exercising the authority per se.

3 前項に規定する財務大臣に属する権限で、外国為替業務を行う者等の本店又は主たる事務所以外の営業所又は事務所（以下「支店等」という。）に関するものについては、同項に規定する財務局長のほか、当該支店等の所在地を管轄する財務局長（当該所在地が福岡財務支局の管轄区域内にある場合にあつては、福岡財務支局長）も行うことができる。

(3) Among the authorities under the jurisdiction of the Minister of Finance prescribed in the preceding paragraph, the authority pertaining to a business office or office other than the head office or principal office of a Person who Engages in Foreign Exchange Business, etc. (hereinafter, such office shall be referred to as a "Branch Office, etc.") may be exercised by the Director-General of the Local

Finance Bureau who governs the area where the Branch Office, etc. is located (in the case where the office is located within the jurisdictional district of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau, the authority shall be exercised by the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau), in addition to the Director-General prescribed in the said paragraph.

4 前項の規定により、外国為替業務を行う者等の支店等に対して立入検査及び質問を行った財務局長又は福岡財務支局長は、当該外国為替業務を行う者等の本店若しくは主たる事務所又は他の支店等(当該立入検査及び質問を行った支店等以外の支店等をいう。)に対して立入検査及び質問の必要を認めるときは、当該本店若しくは主たる事務所又は当該他の支店等に対し、立入検査及び質問を行うことができる。

(4) The Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau who has carried out on-site inspection or questioning of a Branch Office, etc. of a Person who Engages in Foreign Exchange Business, etc. pursuant to the provision of the preceding paragraph may carry out on-site inspection or questioning of the head office or principal office or other Branch Offices, etc. of the Person who Engages in Foreign Exchange Business, etc. (other Branch Offices, etc. shall refer to those other than the Branch Offices, etc. for which the on-site inspection or questions were carried out), when he/she finds it necessary to carry out on-site inspection or questioning of the head office, the principal office, or the other Branch Offices, etc.

5 法第五十五条の八の規定による主務大臣の権限のうち財務大臣に属する権限については、前三項の規定により外国為替業務を行う者等に関して財務局長又は福岡財務支局長に委任された立入検査及び質問の権限を行使するために必要な限度において、当該財務局長又は福岡財務支局長も行うことができる。

(5) Among the authorities of competent ministers pursuant to the provision of Article 55-8 of the Act, the authority under the jurisdiction of the Minister of Finance may be exercised by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau within the limit necessary for exercising the authority to carry out on-site inspection or questions which have been delegated to the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau with regard to a Person who Engages in Foreign Exchange Business, etc., pursuant to the provisions of the preceding three paragraphs.

6 前各項の規定は、第一項に規定する財務大臣の権限並びに第二項、第三項及び前項に規定する財務大臣に属する権限のうち財務大臣の指定するものについては、適用しない。

(6) The respective provisions of the preceding paragraphs shall not apply to the authority of the Minister of Finance prescribed in paragraph 1, and the authority designated by the Minister of Finance among the authority under the jurisdiction of the Minister of Finance prescribed in paragraph 2, paragraph 3, and the preceding paragraph.

7 財務大臣は、前項の指定をした場合には、その旨を告示するものとする。これを廃止し、又は変更したときも、同様とする。

(7) In the case where the Minister of Finance made a designation set forth in the preceding paragraph, he/she shall make a public notice to that effect. The same shall apply to the case where he/she abolishes or changes this.

## 第二十六条（事務の委任）

### Article 26 (Delegation of Affairs)

財務大臣又は経済産業大臣が法第六十九条第一項の規定に基づき日本銀行に取り扱わせる法（第一章、第三章、第四章及び第六章の二（第五十五条の二、第五十五条の五及び第五十五条の六を除く。）に限る。第十号において同じ。）の施行に関する事務は、次に掲げる事務のうち財務省令又は経済産業省令で定める事務とする。

Affairs which the Minister of Finance and the Minister of Economy, Trade and Industry have the Bank of Japan deal with based on the provision of Article 69, paragraph 1 of the Act (limited to Chapter 1, Chapter 3, Chapter 4, and Chapter 6-2 (excluding Article 55-2, Article 55-5, and Article 55-6); the same shall apply in item 10) pertaining to the enforcement of the Act shall be affairs specified by an Ordinance of the Ministry of Finance or an Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry among the following affairs.

一 法第二十三条第一項の規定に基づく届出の受理に関する事務

(i) Affairs pertaining to acceptance of notification based on the provision of Article 23, paragraph 1 of the Act

二 法第二十三条第三項の規定に基づく期間の短縮の通知に関する事務

(ii) Affairs pertaining to notice of shortening of the period based on the provision of Article 23, paragraph 3 of the Act

三 法第二十三条第四項の規定に基づく勧告の内容を記載した文書の送付に関する事務

(iii) Affairs pertaining to forwarding of a document including the content of a recommendation based on the provision of Article 23, paragraph 4 of the Act

四 法第二十三条第六項の規定に基づく応諾に関する通知の受理に関する事務

(iv) Affairs pertaining to acceptance of a notice of acceptance of a recommendation based on the provision of Article 23, paragraph 6 of the Act

五 法第二十三条第九項の規定に基づく命令の内容を記載した文書の送付に関する事務

(v) Affairs pertaining to forwarding of a document including the contents of an order based on the provision of Article 23, paragraph 9 of the Act

六 法第二十五条第三項の規定又は第六条第二項、第十一条第三項、第十五条第二項若しくは第十八条第四項の規定による許可に関する事務

(vi) Affairs pertaining to permission pursuant to the provision of Article 25, paragraph 3 of the Act or Article 6, paragraph 2, Article 11, paragraph 3, Article

15, paragraph 2, or Article 18, paragraph 4

七 法第五十五条、第五十五条の三、第五十五条の四、第五十五条の七又は第五十五条の八(この政令の第十八条の八に係る部分に限る。)の規定に基づく報告の受理(前条第五項の規定により財務局長又は福岡財務支局長が行う報告の徴求に係るものを除く。)に関する事務

(vii) Affairs pertaining to acceptance (excluding those pertaining to the request of a report by the Director-General of the Local Finance Bureau or the Director-General of the Fukuoka Local Finance Branch Bureau pursuant to the provision of paragraph 5 of the preceding Article) of a record based on the provision of Article 55 of the Act, Article 55-3, Article 55-4, Article 55-7, or Article 55-8 (limited to the part pertaining to Article 18-8 of this Cabinet Order)

八 法第五十五条の九の規定に基づく対外の貸借及び国際収支に関する統計の作成に関する事務

(viii) Affairs pertaining to preparation of statistics related to foreign borrowing and lending and international balance of trade based on the provision of Article 55-9 of the Act

九 第六条の二第四項、第十一条の三第二項、第十六条第二項又は第十八条の三第二項の規定による許可に関する事務

(ix) Affairs pertaining to permission pursuant to the provision of Article 6-2, paragraph 4, Article 11-3, paragraph 2, Article 16, paragraph 2, or Article 18-3, paragraph 2

十 前各号に掲げる事務のほか、法及びこの政令の施行のため必要な事務

(x) In addition to affairs set forth in the preceding items, affairs necessary for the enforcement of the Act and this Cabinet Order

## 附 則

### Supplementary Provisions

#### 第一条 (施行期日)

##### Article (Effective Date)

この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律(昭和五十四年法律第六十五号)の施行の日(昭和五十五年十二月一日)から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (December 1, 1980) of the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 65 of 1979).

#### 第二条 (外国為替管理令等の廃止)

##### Article 2 (Abolition of the Foreign Exchange Control Order, etc.)

次に掲げる政令は、廃止する。

The following Cabinet Orders shall be abolished.

- 一 外国為替公認銀行及び両替商の報告に関する政令（昭和二十四年政令第三百七十七号）
  - (i) Cabinet Order concerning Report by a Certified Foreign Exchange Bank or a Money Exchanger (Cabinet Order No. 377 of 1949)
- 二 対外の貸借及び収支に関する勘定令（昭和二十五年政令第百八十一号）
  - (ii) Order on Account concerning Foreign Borrowing and Lending and Balance (Cabinet Order No. 181 of 1950)
- 三 外国為替管理令（昭和二十五年政令第二百三号）
  - (iii) Foreign Exchange Control Order (Cabinet Order No. 203 of 1950)
- 四 外国人の財産取得に関する政令の規定により日本銀行に取り扱わせる事務の範囲を定める政令（昭和二十七年政令第三百十号）
  - (iv) Cabinet Order to Determine the Scope of Affairs the Bank of Japan is to Deal with pursuant to the Provisions of Cabinet Order on the Acquisition of Property by Foreign Nationals (Cabinet Order No. 310 of 1952)
- 五 非居住者自由円勘定に関する政令（昭和三十五年政令第百五十七号）
  - (v) Cabinet Order concerning Non-resident Free-yen Account (Cabinet Order No. 157 of 1960)

### 第三条（経過措置）

#### Article 3 (Transitional Measures)

- 1 この政令による廃止前の外国為替管理令（以下この条において「旧令」という。）第十条、第十一条、第十三条、第十五条、第十七条、第十九条若しくは第二十六条又は附則第九項若しくは第十項の規定に基づき認められ又は許可若しくは承認を受けた取引又は行為については、なお従前の例による。
  - (1) With regard to transactions or acts which were approved or for which permission or an approval was obtained based on the provisions of Article 10, Article 11, Article 13, Article 15, Article 17, Article 19, or Article 26 of the Foreign Exchange Control Order prior to abolition by this Cabinet Order (hereinafter referred to as the "Old Order" in this Article) or paragraph 9 or paragraph 10 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.
- 2 この政令の施行の際現に旧令第十条、第十一条、第十三条、第十五条、第十七条、第十九条又は附則第九項の規定によりされている許可又は承認の申請（以下この項において「旧令に基づきされた申請」という。）に係る取引又は行為のうち外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（次項において「改正法」という。）による改正後の法（以下この項において「新法」という。）及びこの政令の規定により許可を受けなければならないものについては、旧令に基づきされた申請は、新法及びこの政令の相当規定によりされた許可の申請と、旧令に基づきされた申請に係る取引又は行為のうち新法第二十二条第一項又は第二十四条第二項の規定により届け出なければならないものについては、旧令に基づきされた申請は、この政令の施行の日にこれらの規定によりされた届出とそれぞれみなして、新法（第五章及び第六章を除く。）及びこの政令の規定を適

用する。

- (2) Among transactions or acts pertaining to an application for permission or an approval which has been filed at the time of enforcing this Cabinet Order, pursuant to the provisions of Article 10, Article 11, Article 13, Article 15, Article 17, or Article 19 of the Old Order or paragraph 9 of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as an "Application Filed Based on the Old Order" in this paragraph), an Application Filed Based on the Old Order with regard to those for which permission shall be obtained under the provisions of the Act revised by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (referred to as the "Revised Act" in the next paragraph) (hereinafter such Act shall be referred to as the "New Act" in this paragraph) and this Cabinet Order shall be deemed to be an application for permission filed pursuant to the relevant provisions of the New Act and this Cabinet Order. Among transactions or acts pertaining to an Application Filed Based on the Old Order, an Application Filed Based on the Old Order with regard to those for which notification shall be given pursuant to the provisions of Article 22, paragraph 1 or Article 24, paragraph 2 of the New Act shall be deemed to be notification given as on the date of enforcement of this Cabinet Order pursuant to these provisions. The provisions of the New Act (excluding Chapter 5 and Chapter 6) and this Cabinet Order shall apply to such transactions and acts.
- 3 改正法の施行の際現に改正法による改正前の法第三十五条の規定によりされている許可の申請に係る取引又は行為については、旧令第十四条第一項本文及び第二十八条の規定は、この政令の施行後においても、なお効力を有する。
- (3) Among transactions or acts pertaining to an application for permission which has been filed at the time of enforcing the Revised Act, pursuant to the provision of Article 35 of the Act prior to the revision by the Revised Act, the provision of the main clause of Article 14, paragraph 1 and Article 28 of the Old Order shall remain in force even after the enforcement of this Cabinet Order.

#### **第四条**

##### **Article 4**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

#### **第五条**

##### **Article 5**

この政令の施行の際現に改正法による廃止前の外国人の財産取得に関する政令第三条第一項の規定によりされている申請に係る取引及び当該取引に係る報告については、この政

令による廃止前の外国人の財産取得に関する政令の規定により日本銀行に取り扱わせる事務の範囲を定める政令は、この政令の施行後においても、なお効力を有する。

With regard to transactions pertaining to an application which has been filed at the time of enforcing this Cabinet Order, pursuant to the provision of Article 3, paragraph 1 of the Cabinet Order on the Acquisition of Property by Foreign Nationals prior to the abolition by the Revised Act, and a report pertaining to the transactions, the Cabinet Order to Determine the Scope of Affairs the Bank of Japan is to Deal with pursuant to the Provisions of Cabinet Order on the Acquisition of Property by Foreign Nationals prior to abolition by this Cabinet Order shall remain in force even after the enforcement of this Cabinet Order.

## **第六条 削除**

### **Article 6 Deleted.**

## **第七条（輸入貿易管理令の一部改正）**

### **Article 7 (Partial Revision of the Import Trade Control Order)**

輸入貿易管理令（昭和二十四年政令第四百十四号）の一部を次のように改正する。

Part of the Import Trade Control Order (Cabinet Order No. 414 of 1949) shall be revised as follows.

第二十一条を削る。

Article 21 shall be deleted.

## **第八条（輸入貿易管理令の一部改正に伴う経過措置）**

### **Article 8 (Transitional Measures Accompanied with the Partial Revision of the Import Trade Control Order)**

1 前条の規定による改正前の輸入貿易管理令（次項において 旧輸入令 という。）第二十一条第一項の規定に基づき許可を受けた取引又は行為については、なお従前の例による。

(1) With regard to transactions or acts for which permission was obtained based on the provision of Article 21, paragraph 1 of the Import Trade Control Order prior to revision pursuant to the provision of the preceding Article (referred to as the "Old Import Order" in the next paragraph), the provisions then in force shall remain applicable.

2 この政令の施行の際現に旧輸入令第二十一条第一項の規定によりされている許可の申請は、第十八条第二項の規定によりされた許可の申請とみなして、この政令の規定を適用する。

(2) An application for permission which has been filed at the time of enforcing this Cabinet Order, pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 of the Old Import Order, shall be deemed to be an application for permission filed pursuant to the provision of Article 18, paragraph 2 of this Cabinet Order. The provisions of

this Cabinet Order shall apply to such application.

#### **第九条（国債の元利金の支払の特例に関する政令の一部改正）**

#### **Article 9 (Partial Revision of the Cabinet Order on Special Provisions for Payment of Principal and Interest of National Government Bonds)**

国債の元利金の支払の特例に関する政令（昭和二十九年政令第百九十八号）の一部を次のように改正する。

Part of the Cabinet Order on Special Provisions for Payment of Principal and Interest of National Government Bonds (Cabinet Order No. 198 of 1954) shall be revised as follows.

第二条第二号中「引揚」を「引揚げ」<sup>1</sup>に、「外国為替及び外国貿易管理法（昭和二十四年法律第二百二十八号）第三十二条又は第四十五条の規定に基きその移転又は輸入が認められた日」を「その輸入の日」に改める。

The terms "the day on which the transfer or import was approved based on the provision of Article 32 or Article 45 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 228 of 1949)" in Article 2, item 2 shall be revised to "the date of the import."

#### **第十条（準備預金制度に関する法律施行令の一部改正）**

#### **Article 10 (Partial Revision of the Order for Enforcement of the Act on Reserve Deposit Requirement System)**

準備預金制度に関する法律施行令（昭和三十二年政令第百三十五号）の一部を次のように改正する。

Part of the Order for Enforcement of the Act on Reserve Deposit Requirement System (Cabinet Order No. 135 of 1957) shall be revised as follows.

第二条第三項第一号中「外国為替公認銀行」の下に「（次号において「外国為替公認銀行」という。）」を加え、同項第二号を次のように改める。

Article 2, paragraph 3, item 2 shall be revised as follows, adding the term " (referred to as a "Certified Foreign Exchange Bank" in the next item)" after "a certified foreign exchange bank" in item 1 of the said paragraph.

二 非居住者の本邦にある外国為替公認銀行に対する本邦通貨をもつて表示される勘定に係る預金その他の債務（次条第三号において「非居住者円勘定に係る債務」という。）

(ii) A deposit or other debts pertaining to an account displayed in Japanese currency against a non-resident s certified foreign exchange bank in Japan (referred to as "Debts pertaining to Non-resident Free-yen Account" in item 3 of the next article)

---

1 この部分は英語版には反映されないので割愛しました。

第三条第三号中「自由円勘定に係る債務」を「非居住者円勘定に係る債務」に改める。

The term "debts pertaining to free-yen account" in Article 3, item 3 shall be revised to "Debts pertaining to Non-resident Free-yen Account."

#### 第十一条（印紙税法施行令の一部改正）

##### Article 11 (Partial Revision of the Order for Enforcement of the Stamp Tax Act)

印紙税法施行令（昭和四十二年政令第百八号）の一部を次のように改正する。

Part of the Order for Enforcement of the Stamp Tax Act (Cabinet Order No. 108 of 1967) shall be revised as follows.

第二十三条の見出し中「自由円」を「非居住者円」に改め、同条中「第二十七条から第三十条まで（支払及び債権に関する制限及び禁止）の規定に基づく政令で定められた非居住者自由円勘定」を「第六条第一項第六号（定義）に規定する非居住者の本邦にある同法第十一条（業務上の取極<sup>2</sup>）に規定する外国為替公認銀行（以下この条及び第二十八条において「外国為替公認銀行」という。）に対する本邦通貨をもつて表示される勘定」に改め、「同法第十一条（業務上の取決め）に規定する」及び「（第二十八条第一項において「外国為替公認銀行」という。）」を削る。

The term "free-yen" in the caption of Article 23 shall be revised to "non-resident yen," the term "Non-resident Free-yen Account specified by a Cabinet Order based on the provisions of Articles 27 to 30 inclusive (Restriction and prohibition concerning payment and claims)" in the said Article shall be revised to "account displayed in Japanese currency against a certified foreign exchange bank in Japan prescribed in Article 11 of the said Act (Arrangement on Business) for a non-resident prescribed in Article 6, paragraph 1, item 6 (Definitions) (hereinafter such bank shall be referred to as a "Certified Foreign Exchange Bank" in this Article and Article 28)," and the terms "prescribed in Article 11 of the said Act (Arrangement on Business)" and "(referred to as a "Certified Foreign Exchange Bank" in Article 28, paragraph 1)" shall be deleted.

第二十八条第一項第二号中「同項第十四号に規定する外貨債権」を「同項第十三号に規定する債権であつて外国において若しくは外国通貨をもつて支払を受けることができるもの」に改める。

The term "claims in foreign currency prescribed in item 14 of the said paragraph" in Article 28, paragraph 1, item 2 shall be revised to "claims prescribed in item 13 of the said paragraph which can be paid in a foreign country or in foreign currency."

#### 第十二条（大蔵省組織令の一部改正）

##### Article 12 (Partial Revision of the Order for Organization of the Ministry of Finance)

---

2 「取決め」の誤植？

大蔵省組織令（昭和二十七年政令第三百八十六号）の一部を次のように改正する。

Part of the Order for Organization of the Ministry of Finance (Cabinet Order No. 386 of 1952) shall be revised as follows.

第四十七条中「左の」を「次の」に改め、同条第二号及び第四号中「行なう」を「行う」に改め、同条第八号中「行なう」を「行う」に改め<sup>3</sup>、同号を同条第十号とし、同条第七号の次に次の二号を加える。

Article 47, item 8 shall be changed to item 10 of the said Article, and the following two items shall be added after item 7 of the said Article.

八 指定証券会社を指定すること。

(viii) To designate a designated securities company

九 外国為替等審議会に関すること。

(ix) Matters concerning the Council on Foreign Exchange and other Transactions  
第五十一条中「左の」を「次の」に改め<sup>4</sup>、第五号を削り、第六号を第五号とする。

Item 5 of Article 51 shall be deleted and item 6 shall be changed to item 5.

**附 則 （昭和五五年十一月二十九日政令第三一二号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 312 of November 29, 1980)**

この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（昭和五十四年法律第六十五号）の施行の日（昭和五十五年十二月一日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (December 1, 1980) of the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 65 of 1979).

**附 則 （昭和五六年一月二十六日政令第七号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 7 of January 26, 1981) (Extract)**

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

3 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(3) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （昭和五六年九月二二日政令第二八七号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 287 of September 22, 1981)**

---

3 この部分は英語版には反映されないので割愛しました。

4 この部分は英語版には反映されないので割愛しました。

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

**附 則 （昭和六一年六月二〇日政令第二二五号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 225 of June 20, 1986)**

この政令は、昭和六十一年十二月一日から施行する。ただし、第四条第二項の改正規定は、同年八月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from December 1, 1986; provided, however, that the provisions revising Article 4, paragraph 2 shall come into force as from August 1, 1986.

**附 則 （昭和六二年十一月五日政令第三七三号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 373 of November 5, 1987)  
(Extract)**

**第一条（施行期日）**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律の施行の日（昭和六十二年十一月十日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (November 10, 1987) of the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act.

**第二条（経過措置）**

**Article 2 (Transitional Measures)**

外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）附則第二条の規定により改正法による改正後の外国為替及び外国貿易管理法（以下「新法」という。）第二十五条第一項若しくは第三項又はこの政令による改正後の外国為替管理令（以下この条において「新令」という。）第十七条の二第三項の規定による許可を受けたものとみなされる取引について、この政令による改正前の外国為替管理令第二十一条第一項の規定により改正法による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第二十五条の規定による許可に付された条件は、それぞれ、新令第二十一条第一項の規定により新法第二十五条第一項若しくは第三項又は新令第十七条の二第三項の規定による許可に付された条件とみなす。

With regard to transactions for which permission is deemed to have been obtained under Article 25, paragraph 1 or paragraph 3 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act revised by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (hereinafter referred to as the "Revised Act")

(hereinafter such Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act shall be referred to as the "New Act") or Article 17-2, paragraph 3 of the Foreign Exchange Control Order revised by this Cabinet Order (hereinafter referred to as the "New Order" in this Article) pursuant to the provision of Article 2 of the Supplementary Provisions of the Revised Act, conditions attached to permission under Article 25 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the revision by the Revised Act pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision by this Cabinet Order shall be deemed to be conditions attached under Article 25, paragraph 1 or paragraph 3 of the New Act or Article 17-2, paragraph 3 of the New Order pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 of the New Order, respectively.

## **第五条**

### **Article 5**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

#### **附 則 （昭和六三年八月九日政令第二四二号）**

#### **Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 242 of August 9, 1988)**

この政令は、昭和六十三年八月二十三日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from August 23, 1988.

#### **附 則 （昭和六三年十一月二六日政令第三三一号） 抄**

#### **Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 331 of November 26, 1988)**

#### **(Extract)**

1 この政令は、昭和六十三年十二月二十日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from December 20, 1988.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

#### **附 則 （平成元年三月一七日政令第五三号） 抄**

#### **Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 53 of March 17, 1989) (Extract)**

## **第一条（施行期日）**

## **Article 1 (Effective Date)**

この政令は、法の施行の日（平成元年三月二十七日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement of the Act (March 27, 1989).

### **附 則 （平成元年三月二九日政令第八〇号）**

#### **Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 80 of March 29, 1989)**

この政令は、平成元年四月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 1989.

### **附 則 （平成元年九月二九日政令第二九〇号）**

#### **Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 290 of September 29, 1989)**

1 この政令は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる改正規定は、当該各号に掲げる日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation; provided, however, that revising provisions set forth in the following items shall come into force as from the date set forth in the respective items.

一 第一条中外国為替管理令別表の一の二の項、五の三の項、八の二の項、八の三の項、九の二の項、一二の二の項、一二の三の項、一八の二の項及び二五の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の一七の項、二六の項、八〇の項、九〇の項、九八の項、一〇二の項、一〇三の項、一〇五の項、一一〇の項、一二一の項、一二六の項、一三六の項、一三七の項及び一五一の項の改正規定 平成元年十月十六日

(i) The provisions revising row 1 (ii), row 5 (iii), row 8 (ii), row 8 (iii), row 9 (ii), row 12 (ii), row 12 (iii), row 18 (ii) and row 25 of the appended table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions revising row 17, row 26, row 80, row 90, row 98, row 102, row 103, row 105, row 110, row 121, row 126, row 136, row 137, and row 151 of appended table 1 of the Export Trade Control Order in Article 2: October 16, 1989

二 第一条中外国為替管理令別表の一の三の項、五の二の項、七の二の項、一〇の項及び二六の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の二一の項、二二の項、五五の項、七四の項、七七の二の項、九三の項、一一一の項、一一二の項、一二〇の項、一四七の項、一四八の項、一五三の項、一五四の項、一五九の項、一八三の項及び一八四の項の改正規定 平成元年十月二十六日

(ii) The provisions revising row 1 (iii), row 5 (ii), row 7 (ii), row 10, and row 26 of the appended table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions revising row 21, row 22, row 55, row 74, row 77 (ii), row 93, row 111, row 112, row 120, row 147, row 148, row 153, row 154, row 159, row 183, and row 184 of appended table 1 of the Export Trade Control Order in Article 2:

October 26, 1989

- 2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成元年十二月二七日政令第三五〇号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 350 of December 27, 1989)**

- 1 この政令は、平成二年一月二十日から施行する。ただし、第一条中外国為替管理令別表の一の二の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の二六の項、三二の項、三四の項、四三の項、一〇〇の項、一一七の項及び一二四の項の改正規定は、公布の日から施行する。
- (1) This Cabinet Order shall come into force as from January 20, 1990; provided, however, that the provisions revising row 12 of the appended table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions revising row 26, row 32, row 34, row 43, row 100, row 117, and row 124 of appended table 1 of the Export Trade Control Order in Article 2 shall come into force as from the day of promulgation.
- 2 この政令（前項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order (with regard to revising provisions prescribed in the proviso of the preceding paragraph, the revising provisions), the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成二年八月一五日政令第二四六号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 246 of August 15, 1990)**  
**(Extract)**

- 1 この政令は、平成二年八月二十二日から施行する。
- (1) This Cabinet Order shall come into force as from August 22, 1990.

**附 則 （平成二年十月一七日政令第三〇八号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 308 of October 17, 1990)**

- 1 この政令は、平成二年十一月一日から施行する。ただし、第一条中外国為替管理令別表の一の項、一の二の項、一〇の二の項、一一の二の項、一三の項、一七の項及び一九の項の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令別表第一の二の項、九の項、一五の項、二九の項から三〇の項まで、四六の項、五三の項、五八の項、七一の項、七五の項から

七七の項まで、八九の項、九二の項、九三の項、一〇六の項、一〇八の項、一〇九の項、一一八の項、一二一の項、一二二の項、一二五の項から一二七の項まで、一二九の項から一三一の項まで、一四〇の項、一四二の項、一四四の項、一四五の項、一四九の項、一五三の項、一五五の項及び一六五の項から一六七の項までの改正規定は公布の日から施行する。

- (1) This Cabinet Order shall come into force as from November 1, 1990; provided, however, that the provisions revising row 1, row 1 (ii), row 10 (ii), row 11 (ii), row 13, row 17, and row 19 of the appended table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions revising row 2, row 9, row 15, rows 29 to 30 inclusive, row 46, row 53, row 58, row 71, rows 75 to 77 inclusive, row 89, row 92, row 93, row 106, row 108, row 109, row 118, row 121, row 122, rows 125 to 127 inclusive, rows 129 to 131 inclusive, row 140, row 142, row 144, row 145, row 149, row 153, row 155, and rows 165 to 167 inclusive of appended table 1 of the Export Trade Control Order in Article 2 shall come into force as from the day of promulgation.
- 2 この政令（前項ただし書に規定する改正規定については、当該改正規定）の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order (with regard to revising provisions prescribed in the proviso of the preceding paragraph, the revising provisions), the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成三年三月一八日政令第三七号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 37 of March 18, 1991)**

- 1 この政令は、公布の日から施行する。
- (1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.
- 2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成三年九月一九日政令第二九〇号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 290 of September 19, 1991)**

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

**附 則 （平成三年一〇月一四日政令第三二三号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 323 of October 14, 1991)**

1 この政令は、平成三年十一月十四日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from November 14, 1991.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成四年一月二九日政令第一一号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 11 of January 29, 1992)**

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

**附 則 （平成四年四月一五日政令第一五〇号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 150 of April 15, 1992)**

1 この政令は、平成四年四月二十二日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from April 22, 1992.

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provision of Article 18, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order after the revision pursuant to the provision of Article 1 shall apply to service transactions which are started on or after the date of enforcement of this Cabinet Order.

**附 則 （平成四年四月三〇日政令第一六六号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 166 of April 30, 1992)**

この政令は、行政事務に関する国と地方の関係等の整理及び合理化に関する法律第十三条、第十四条、第十六条及び第十八条から第二十条までの規定の施行の日（平成四年五月二十日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (May 20, 1992) of the provisions of Article 13, Article 14, Article 16, and Articles 18 to 20 inclusive of the Act on concerning Arrangement and Rationalization of Relationships between National and Local Governments concerning Administrative Matters.

**附 則 （平成四年六月一九日政令第二〇九号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 209 of June 19, 1992) (Extract)**

1 この政令は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる改正規定は、当該各

号に掲げる日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation; provided, however, that revising provisions set forth in the following items shall come into force as from the date set forth in the respective items.

一 第一条中外国為替管理令第十八条の改正規定並びに第二条中輸出貿易管理令第四条第二項及び別表第二の二の改正規定 平成四年六月二十六日

(i) The provisions revising Article 18 of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, and the provisions revising Article 4, paragraph 2 of the Export Trade Control Order and appended table 2-2 in Article 2: June 26, 1992

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条の規定は、平成四年六月二十六日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provision of Article 18 of the Foreign Exchange Control Order after the revision pursuant to the provision of Article 1 shall apply to service transactions which are started on or after June 26, 1992.

3 この政令の施行前に特定技術をハンガリーにおいて提供することを目的とする取引について改正前の外国為替管理令第十七条の二第一項又は第二項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする特定技術を提供することを目的とする取引については、なお従前の例による。

(3) With regard to transactions for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 17-2, paragraph 1 or paragraph 2 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision with regard to transactions for the purpose of providing specified technology in Hungary, conducts according to the permission for the purpose of providing specified technology, the provisions then in force shall remain applicable.

5 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(5) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

#### 附 則 (平成四年一二月九日政令第三七一号)

##### Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 371 of December 9, 1992)

1 この政令は、平成四年十二月三十一日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from December 31, 1992.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

#### 附 則 (平成四年一二月二八日政令第三九五号)

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 395 of December 28, 1992)**

この政令は、平成五年一月二十日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from January 1, 1993.

**附 則 (平成五年三月二六日政令第六六号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 66 of March 26, 1993)**

1 この政令は、平成五年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 1993.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成五年四月二七日政令第一五七号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 157 of April 27, 1993)**

この政令は、平成五年五月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from May 1, 1993.

**附 則 (平成五年六月三〇日政令第二三八号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 238 of June 30, 1993)**

この政令は、平成五年七月四日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from July 4, 1993.

**附 則 (平成五年一〇月六日政令第三二六号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 326 of October 6, 1993)**

この政令は、平成五年十月十日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from October 10, 1993.

**附 則 (平成五年一二月一日政令第三七九号) 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 379 of December 1, 1993)**

**(Extract)**

**(施行期日)**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成五年十二月二十二日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from December 22, 1993.

**附 則 (平成五年一二月二日政令第三八二号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 382 of December 2, 1993)**

1 この政令は、平成五年十二月六日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from December 6, 1993.

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provision of Article 18, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order after the revision pursuant to the provision of Article 1 shall apply to service transactions which are started on or after the date of enforcement of this Cabinet Order.

**附 則 (平成六年一月二八日政令第一七号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 17 of January 28, 1994)**

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

2 この政令の施行前に特定技術をチェッコ又はスロヴァキアにおいて提供することを目的とする取引について改正前の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする特定技術を提供することを目的とする取引については、なお従前の例による。

(2) With regard to transactions for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 17-2, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision with regard to transactions for the purpose of providing specified technology in Czech or Slovakia, conducts according to the permission for the purpose of providing specified technology, the provisions then in force shall remain applicable.

3 この政令の施行前にチェッコ又はスロヴァキアを仕向地とする貨物の輸出について改正前の輸出貿易管理令第一条第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする貨物の輸出については、なお従前の例による。

(3) With regard to export of goods for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 1, paragraph 1 of the Export Trade Control Order prior to the revision with regard to export of goods to Czech or Slovakia, conducts according to the permission, the provisions then in force shall remain applicable.

4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain

applicable.

**附 則 (平成六年五月二四日政令第一四三号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 143 of May 24, 1994)**

この政令は、平成六年五月二十七日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from May 27, 1994.

**附 則 (平成六年六月二四日政令第一五三号) 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 153 of June 24, 1994) (Extract)**

**(施行期日)**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成六年七月六日から施行する。ただし、第一条中外国為替管理令別表の八の項の改正規定（同項（二）中「輸出貿易管理令別表第一の八の項（一）に掲げる貨物」を「電子計算機若しくはその附属装置又はこれらの部分品」に改める部分に限る。）及び第二条中輸出貿易管理令別表第一の八の項の改正規定は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from July 6, 1994; provided, however, that the provisions revising row 8 of the appended table of the Foreign Exchange Control Order (limited to the part which revises the term "goods set forth in row 8 (i) of appended table 1 of the Export Trade Control Order" in (ii) of the said row to "computers or their attached equipment, or components of these") in Article 1, and the provisions revising row 8 of appended table 1 of the Export Trade Control Order in Article 2 shall come into force as from the day of promulgation.

**(経過措置)**

**(Transitional Measures)**

2 この政令の施行前に特定技術を提供することを目的とする取引について改正前の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする役務取引であって、改正後の同令第十七条の二第三項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

(2) With regard to service transactions for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 17-2, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision with regard to transactions for the purpose of providing specified technology, conducts according to the permission and to which the provision of Article 17-2, paragraph 3 of the said Order after the revision apply, the provisions then in force shall remain applicable.

4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

- (4) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成六年一〇月二六日政令第三三五号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 335 of October 26, 1994)**

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成六年一〇月二八日政令第三三八号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 338 of October 28, 1994)**

この政令は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

**附 則 (平成六年一二月二六日政令第四〇九号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 409 of December 26, 1994)**

1 この政令は、平成六年十二月二十八日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from December 28, 1994.

2 改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provision of Article 18, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order after the revision shall apply to service transactions which are started on or after the date of enforcement of this Cabinet Order.

**附 則 (平成七年一二月二〇日政令第四二〇号) 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 420 of December 20, 1995)  
(Extract)**

**(施行期日)**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成八年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from October 1, 1996; provided, however, that revising provisions set forth in the following items shall come into force as from the date set forth in the respective items.

一 第一条中外国為替管理令別表の二の項の改正規定のうち同項（二）に係る部分、第二条中輸出貿易管理令別表第一の二の項の改正規定のうち同項（十二）に係る部分及び次項から附則第四項までの規定 公布の日

(i) The part pertaining to row 2 (ii) among the provisions revising row 2 of the appended table of the Foreign Exchange Control Order in Article 1, the part pertaining to row 2 (xii) among the provisions revising row 2 of appended table 1 of the Export Trade Control Order in Article 2, and the provision of the next paragraph to paragraph 4 inclusive of the Supplementary Provisions: the day of promulgation

#### **（経過措置）**

#### **(Transitional Measures)**

2 この政令の施行前に改正前の外国為替管理令別表の二の項（二）に掲げる技術を提供することを目的とする取引について同令第十七条の二第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする役務取引であって、改正後の外国為替管理令第十七条の二第三項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

(2) With regard to service transactions for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 17-2, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision with regard to transactions for the purpose of providing technology set forth in row 2 (ii) of appended table of the said Order, conducts according to the permission and to which the provision of Article 17-2, paragraph 3 of the Foreign Exchange Control Order after the revision apply, the provisions then in force shall remain applicable.

3 この政令の施行前に改正前の輸出貿易管理令別表第一の二の項（十二）に掲げる貨物の輸出について同令第一条第一項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする貨物の輸出であって、改正後の輸出貿易管理令第一条第二項及び第二条第一項第一号の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

(3) With regard to export of goods for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 1, paragraph 1 of the Export Trade Control Order prior to the revision with regard to export of goods set forth in row 2 (xii) of appended table 1 of the said Order, conducts according to the permission and to which the provisions of Article 1, paragraph 2, and Article 2, paragraph 1, item 1 of the Export Trade Control Order after the revision apply, the provisions then in force shall remain applicable.

4 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(4) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the

enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成八年八月二三日政令第二五〇号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 250 of August 23, 1996)  
(Extract)**

**第一条（施行期日）**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成八年九月十三日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from September 13, 1996.

**第二条（経過措置）**

**Article 2 (Transitional Measures)**

この政令の施行前に改正前の外国為替管理令別表の五から一五までの項の中欄に掲げる技術を提供することを目的とする取引について同令第十七条の二第三項の規定による許可を受けた者がその許可を受けたところに従ってする役務取引であって、改正後の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

With regard to service transactions for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 17-2, paragraph 3 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision with regard to transactions for the purpose of providing technology set forth in the middle columns of rows 5 to 15 inclusive of the appended table of the said Order, conducts according to the permission and to which the provision of Article 17-2, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order after the revision apply, the provisions then in force shall remain applicable.

**第三条**

**Article 3**

この政令の施行前に改正前の輸出貿易管理令別表第一の五から一五までの項の中欄に掲げる貨物の輸出について同令第一条第二項の規定による許可又は同令第二条第一項第一号の規定による承認を受けた者がその許可又は承認を受けたところに従ってする貨物の輸出であって、改正後の輸出貿易管理令第一条第一項の規定の適用のあるものについては、なお従前の例による。

With regard to export of goods for which a person, who had obtained, prior to the enforcement of this Cabinet Order, permission under Article 1, paragraph 2 of the Export Trade Control Order prior to the revision or an approval under Article 2, paragraph 1, item 1 of the said Order with regard to export of goods set forth in the middle columns of rows 5 to 15 inclusive of appended table 1 of the said Order, conducts according to said permission or the approval and to which the provision of

Article 1, paragraph 1 of the Export Trade Control Order after the revision apply, the provisions then in force shall remain applicable.

#### **第四条**

##### **Article 4**

この政令の施行の際現にされている改正前の外国為替管理令別表の五から一五までの項の中欄に掲げる技術を提供することを目的とする取引に係る同令第十七条の二第三項の規定による許可の申請であって、改正後の外国為替管理令第十七条の二第一項の規定による許可を要する取引に係るものについては、同項の規定による許可の申請とみなす。

With regard to an application which has been filed, at the time of enforcing this Cabinet Order, for permission under Article 17-2, paragraph 3 of the Foreign Exchange Control Order prior to the revision pertaining to transactions for the purpose of providing technology set forth in the middle columns of rows 5 to 15 inclusive of appended table of the said Order, and which is pertaining to transactions which require permission under Article 17-2, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order after the revision, such application shall be deemed to be one for permission under the said paragraph.

#### **第五条**

##### **Article 5**

この政令の施行の際現にされている改正前の輸出貿易管理令別表第一の五から一五までの項の中欄に掲げる貨物の輸出に係る同令第一条第二項の規定による許可又は同令第二条第一項第一号の規定による承認の申請であって、改正後の輸出貿易管理令第一条第一項の規定による許可を要する貨物の輸出に係るものについては、同項の規定による許可の申請とみなす。

With regard to an application which has been filed, at the time of enforcing this Cabinet Order, for permission under Article 1, paragraph 2 of the Export Trade Control Order prior to the revision or for an approval under Article 2, paragraph 1, item 1 of the said Order pertaining to export of goods set forth in the middle columns of rows 5 to 15 inclusive of appended table 1 of the said Order, and which is pertaining to export of goods which requires permission under Article 1, paragraph 1 of the Export Trade Control Order after the revision, such application shall be deemed to be one for permission under the said paragraph.

#### **第六条（罰則に関する経過措置）**

##### **Article 6 (Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成八年十一月一日政令第三一五号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 315 of November 1, 1996)**

**（施行期日）**

**(Effective Date)**

1 この政令は、公布の日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation.

**（罰則に関する経過措置）**

**(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成九年三月二十八日政令第九四号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 94 of March 28, 1997)**

この政令は、化学兵器の開発、生産、貯蔵及び使用の禁止並びに廃棄に関する条約が日本国について効力を生ずる日（平成九年四月二十九日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day on which the Convention on the Prohibition of the Development, Manufacture, Stockpiling and Use of Chemical Weapons and on their Destruction becomes effective in Japan (April 29, 1997).

**附 則 （平成九年一〇月二十九日政令第三二〇号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 320 of October 29, 1997)**

この政令は、平成九年十一月二日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from November 2, 1997.

**附 則 （平成九年十一月一二日政令第三二七号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 327 of November 12, 1997)**

**（施行期日）**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成九年十一月十六日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from November 16, 1997.

**（経過措置）**

### **(Transitional Measures)**

2 第一条の規定による改正後の外国為替管理令第十八条第一項の規定は、この政令の施行の日以後に開始される役務取引について適用する。

(2) The provision of Article 18, paragraph 1 of the Foreign Exchange Control Order after the revision pursuant to the provision of Article 1 shall apply to service transactions which are started on or after the date of enforcement of this Cabinet Order.

### **附 則 （平成九年一二月二五日政令第三八三号） 抄**

### **Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 383 of December 25, 1997) (Extract)**

#### **第一条（施行期日）**

##### **Article 1 (Effective Date)**

この政令は、外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律の施行の日（平成十年四月一日）から施行する。ただし、附則第三条の規定は、公布の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (April 1, 1998) of the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act; provided, however, that the provision of Article 3 of the Supplementary Provisions shall come into force as from the day of promulgation.

#### **第二条（経過措置）**

##### **Article 2 (Transitional Measures)**

1 銀行等（外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（以下「改正法」という。）による改正後の外国為替及び外国貿易法（以下「新法」という。）第十七条第一項に規定する銀行等をいう。以下この条において同じ。）がその顧客との間で行う為替取引に係る支払等（支払又は支払の受領をいう。以下同じ。）が改正法の施行の日（以下「施行日」という。）前に行われた資本取引（改正法による改正前の外国為替及び外国貿易管理法（以下「旧法」という。）第二十条に規定する資本取引をいう。以下この項、附則第五条及び附則第六条において同じ。）に係るものであるときにおける新法第十七条及び改正後の外国為替令（以下「新令」という。）第七条の規定の適用については、次に定めるところによる。

(1) With regard to the case where payment, etc. (which refers to payment or receipt of payment; the same shall apply hereinafter) pertaining to exchange transactions conducted by a Bank, etc. (which refers to a Bank, etc. prescribed in Article 17, paragraph 1 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Act revised by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (hereinafter referred to as the "Revised Act") (hereinafter such Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act shall be referred to as the "New Act"); the same shall apply hereinafter) with its customers pertains to capital transactions (which

refer to capital transactions prescribed in Article 20 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the revision by the Revised Act (hereinafter referred to as the "Old Act"); hereinafter the same shall apply in this paragraph, Article 5 of the Supplementary Provisions and Article 6 of the Supplementary Provisions) which were conducted prior to the date of enforcement of the Revised Act (hereinafter referred to as the "Date of Enforcement"), the application of the provisions of Article 17 of the New Act and Article 7 of the Foreign Exchange Order after the revision (hereinafter referred to as the "New Order") in such case is in accordance with what is provided for as follows.

一 新法第十七条第一項第二号中「第二十一条第一項又は第二項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号及び次号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法（次号において「旧法」という。）第二十一条第一項又は第二項」とし、「資本取引」とあるのは「資本取引（仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には第二十一条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された資本取引に該当するものに限る。）」とする。

(i) "Article 21, paragraph 1 or paragraph 2" in Article 17, paragraph 1, item 2 of the New Act shall be deemed to be replaced with "Article 21, paragraph 1 or paragraph 2 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the revision by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "Revised Act" in this item and the next item) (such Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act shall be referred to as the "Old Act" in the next item)," and "capital transactions" shall be deemed to be replaced with "capital transactions (limited to capital transactions falling under those for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 or paragraph 2 supposing such transactions are to be conducted on or after the date of enforcement of the Revised Act)."

二 新法第十七条第一項第三号中「政令で定めるもの」とあるのは、「旧法第二十二条第一項の規定により届出をする義務が課された旧法第二十三条第一項に規定する資本取引若しくは旧法第二十四条第二項の規定により届出をする義務が課された同条第一項に規定する資本取引（それぞれ、仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には第二十一条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された資本取引に該当するものに限る。）又は政令で定めるもの」とする。

(ii) "Those specified by a Cabinet Order" in Article 17, paragraph 1, item 3 of the New Act shall be deemed to be replaced with "capital transactions prescribed in Article 23, paragraph 1 of the Old Act for which the obligation to give notification is imposed pursuant to the provision of Article 22, paragraph 1 of the Old Act, or capital transactions prescribed in Article 24, paragraph 1 of the Old Act for which the obligation to give notification is imposed pursuant to the

provision of paragraph 2 of the said Article (both limited to capital transactions falling under those for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 or paragraph 2 supposing such transactions are to be conducted on or after the date of enforcement of the Revised Act) or those specified by a Cabinet Order."

三 新令第七条第一号中「法第二十四条第一項又は第二項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第二十四条第一項」とし、「同条第一項に規定する特定資本取引」とあるのは「同項に規定する資本取引（仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には法第二十四条第一項又は第二項の規定により許可を受ける義務が課された同条第一項に規定する特定資本取引に該当するものに限る。）」とする。

(iii) "Article 24, paragraph 1 or paragraph 2 of the Act" in Article 7, item 1 of the New Order shall be deemed to be replaced with "Article 24, paragraph 1 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the revision by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "Revised Act" in this item)," and "specified capital transactions prescribed in paragraph 1 of the said Article" shall be deemed to be replaced with "capital transactions prescribed in the said paragraph (limited to specified capital transactions falling under those prescribed in paragraph 1 of the said Article for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 24, paragraph 1 or paragraph 2 supposing such transactions are to be conducted on or after the date of enforcement of the Revised Act)."

2 銀行等がその顧客との間で行う為替取引に係る支払等が、施行日前に行われた旧法第二十五条第三項に規定する取引に係るものであるときにおける新法第十七条及び新令第七条の規定の適用については、同条第二号中「法第二十五条第四項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第二十五条第三項」とし、「役務取引等」とあるのは「取引（仮に改正法の施行の日以後に行うとした場合には法第二十五条第四項の規定により許可を受ける義務が課された役務取引等に該当するものに限る。）」とする。

(2) With regard to the application of the provision of Article 17 of the New Act and Article 7 of the New Order in the case where payment, etc. pertaining to exchange transactions conducted by a Bank, etc. with its customers pertains to transactions conducted prior to the Date of Enforcement which is prescribed in Article 25, paragraph 3 of the Old Act, "Article 25, paragraph 4 of the Act" in item 2 of the said Article shall be deemed to be replaced with "Article 25, paragraph 3 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the revision by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act

(Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "Revised Act" in this item)," and "service transactions, etc." shall be deemed to be replaced with "transactions (limited to services transactions, etc. falling under those for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 25, paragraph 4 of the Act supposing such transactions are to be conducted on or after the date of enforcement of the Revised Act)."

3 銀行等がその顧客との間で行う為替取引に係る支払等が、施行日前に行われた旧法第五十二条の規定により承認を受ける義務が課された貨物の輸入に係るものであるときにおける新法第十七条及び新令第七条の規定の適用については、同条第四号中「法第十六条第一項」とあるのは「外国為替及び外国貿易管理法の一部を改正する法律（平成九年法律第五十九号。以下この号において「改正法」という。）による改正前の外国為替及び外国貿易管理法第十六条第二項」とし、「課したもの」とあるのは「課したものであつて、仮に改正法の施行の日以後に当該輸入をすとした場合には法第十六条第一項の規定により支払等について許可を受ける義務を課する場合と同一の見地から通商産業大臣が承認を受ける義務を課した貨物の輸入に該当するものに限る。」とする。

(3) With regard to the application of the provision of Article 17 of the New Act and Article 7 of the New Order in the case where payment, etc. pertaining to exchange transactions conducted by a Bank, etc. with its customers pertains to export of goods conducted prior to the Date of Enforcement for which the obligation to obtain an approval is imposed pursuant to the provision of Article 52 of the Old Act, "Article 16, paragraph 1 of the Act" in item 4 of the said Article shall be deemed to be replaced with "Article 16, paragraph 2 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act prior to the revision by the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 59 of 1997; hereinafter referred to as the "Revised Act" in this item)," and "those for which the obligation is imposed" shall be deemed to be replaced with "limited to those for which the obligation is imposed and those falling under export of goods for which the Minister of International Trade and Industry imposed the obligation to obtain an approval from the same viewpoint as in the case he/she imposes the obligation to obtain permission for payment, etc. pursuant to the provision of Article 16, paragraph 1 of the Act supposing the export is to be conducted on or after the date of enforcement of the Revised Act)."

### 第三条

#### Article 3

1 新法第十九条第三項の規定による輸出又は輸入に係る届出の対象となる同条第一項に規定する支払手段又は証券若しくは貴金属を施行日に輸出し、又は輸入しようとする居住者又は非居住者は、施行日の前日において、同条第三項の規定の例により届け出ることができる。

(1) The method of payment prescribed in Article 19, paragraph 1 of the New Act

which is subject to notification pertaining to import or export under paragraph 3 of the said Article, or a resident or a non-resident who intends to import or export securities or precious metals on the Date of Enforcement, may give notification in accordance with the provision of paragraph 3 of the said Article as on the previous day of the Date of Enforcement.

2 前項の規定による届出が行われる場合における当該届出をする事項及び当該届出に関する大蔵大臣の権限の委任については、新令第八条の二第三項及び第二十五条第一項(第二号を除く。)の規定の例による。

(2) In the case where notification is given under the provision of the preceding paragraph, matters to be notified in the notification and delegation of authority of the Minister of Finance pertaining to the notification is in accordance with the provisions of Article 8-2, paragraph 3 and Article 25, paragraph 1 (excluding item 2) of the New Order.

#### **第四条**

##### **Article 4**

改正法附則第二条第一項に規定する政令で定める支払等は、次のいずれかに該当する支払等とする。

Payment, etc. specified by a Cabinet Order prescribed in Article 2, paragraph 1 of the Supplementary Provisions of the Revised Act shall be deemed to be payment, etc. falling under any of the following.

一 施行日において新令第六条第一項の規定に基づく告示により指定した支払等のうち、国際平和のための国際的な努力に我が国として寄与するため特に必要があると認めて新法第十六条第一項の規定により許可を受ける義務を課した支払等であることを当該告示において特定した支払等

(i) Among payment, etc. designated by a public notice based on the provision of Article 6, paragraph 1 of the New Order as on the Date of Enforcement, payment etc. which was specified by the public notice as that for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 16, paragraph 1 of the New Act, deeming it particularly necessary for making Japan's contribution to international efforts for achieving international peace

二 施行日後に新令第六条第一項の規定に基づく告示により指定した支払等

(ii) Payment, etc. designated by a public notice based on Article 6, paragraph 1 of the New Order after the Date of Enforcement

#### **第五条**

##### **Article 5**

改正法附則第三条第一項に規定する政令で定める資本取引又は同項に規定する取引は、次のいずれかに該当する資本取引又は同項に規定する取引(以下この条において「資本取引等」という。)とする。

Capital transactions specified by a Cabinet Order prescribed in Article 3, paragraph 1 of the Supplementary Provisions of the Revised Act or transactions prescribed in the said paragraph shall be deemed to be capital transactions falling under any of the following or transactions prescribed in the said paragraph (hereinafter referred to as "Capital Transactions, etc." in this Article).

一 施行日において新令第十一条第一項、第十五条第一項又は第十八条第三項の規定に基づく告示により指定した資本取引等のうち、国際平和のための国際的な努力に我が国として寄与することを妨げることとなる事態を生じ、新法の目的を達成することが困難になると認めて新法第二十一条第一項、第二十四条第一項又は第二十五条第四項の規定により許可を受ける義務を課した資本取引等であることを当該告示において特定した資本取引等

(i) Among Capital Transactions, etc. designated by a public notice based on the provisions of Article 11, paragraph 1, Article 15, paragraph 1, or Article 18, paragraph 3 of the New Order as on the Date of Enforcement, Capital Transactions, etc. which were specified by the public notice as one for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1, Article 24, paragraph 1, or Article 25, paragraph 4 of the New Act, deeming that they might cause a situation that hinders Japan's contribution to international efforts for achieving international peace and makes it difficult to attain the purpose of the New Act

二 施行日後に新令第十一条第一項、第十五条第一項又は第十八条第三項の規定に基づく告示により指定した資本取引等

(ii) Capital Transactions designated by a public notice based on Article 11, paragraph 1, Article 15, paragraph 1, or Article 18, paragraph 3 of the New Order after the Date of Enforcement

## 第六条

### Article 6

改正法附則第五条第一項に規定する政令で定める旧法事前審査対象資本取引は、次のいずれかに該当する資本取引とする。

Capital Transactions Subject to Examination in Advance under the Old Act specified by a Cabinet Order prescribed in Article 5, paragraph 1 of the Supplementary Provisions of the Revised Act shall be deemed to be capital transactions falling under any of the following.

一 施行日において新令第十一条第一項の規定に基づく告示により指定した資本取引のうち、国際平和のための国際的な努力に我が国として寄与することを妨げることとなる事態を生じ、新法の目的を達成することが困難になると認めて新法第二十一条第一項の規定により許可を受ける義務を課した資本取引であることを当該告示において特定した資本取引

(i) Among capital transactions designated by a public notice based on the

provision of Article 11, paragraph 1 of the New Order as on the Date of Enforcement, capital transactions which were specified by the public notice as those for which the obligation to obtain permission is imposed pursuant to the provision of Article 21, paragraph 1 of the New Act, deeming that they might cause a situation that hinders Japan's contribution to international efforts for achieving international peace and makes it difficult to attain the purpose of the New Act

二 施行日後に新令第十一条第一項の規定に基づく告示により指定した資本取引

(ii) Capital Transactions designated by a public notice based on Article 11, paragraph 1 of the New Order after the Date of Enforcement

### **第七条（罰則に関する経過措置）**

#### **Article 7 (Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 （平成一〇年十一月二〇日政令第三六九号） 抄

Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 369 of November 20, 1998)  
(Extract)

### **第一条（施行期日）**

#### **Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十年十二月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from December 1, 1998.

### **第三十条（罰則の適用に関する経過措置）**

#### **Article 30 (Transitional Measures pertaining to the Application of Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 （平成十一年六月一八日政令第一九〇号） 抄

Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 190 of June 18, 1999) (Extract)

### **（施行期日）**

#### **(Effective Date)**

1 この政令は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に

定める日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from the day of promulgation; provided, however, that revising provisions set forth in the following items shall come into force as from the date set forth in the respective items.

一 第一条中外国為替令別表の七の項の改正規定 平成十一年七月二日

(i) The provisions revising row 7 of the appended table of the Foreign Exchange Order in Article 1: July 2, 1999

**(罰則に関する経過措置)**

**(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

附 則 (平成十一年九月一六日政令第二六七号) 抄

Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 267 of September 16, 1999)  
(Extract)

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十一年十月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from October 1, 1999.

附 則 (平成十一年九月二〇日政令第二七二号) 抄

Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 272 of September 20, 1999)  
(Extract)

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十一年十月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from October 1, 1999.

附 則 (平成十一年十二月二七日政令第四二四号)

Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 424 of December 27, 1999)

この政令は、平成十二年三月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from March 1, 2000.

附 則 (平成十二年六月七日政令第三〇七号) 抄

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 307 of June 7, 2000) (Extract)**

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十三年一月六日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from January 6, 2001.

**附 則 (平成一二年一二月一七日政令第四八三号) 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 483 of November 17, 2000)  
(Extract)**

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、証券取引法及び金融先物取引法の一部を改正する法律の施行の日(平成十二年十二月一日)から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (December 1, 2000) of the Act on the Partial Revision of the Securities and Exchange Act and the Financial Futures Trading Act.

**附 則 (平成一三年一二月二八日政令第四三九号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 439 of December 28, 2001)**

**(施行期日)**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成十四年四月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 2002.

**(罰則に関する経過措置)**

**(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成一四年六月一四日政令第二〇九号)**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 209 of June 14, 2002)**

**(施行期日)**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成十四年七月十五日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from July 15, 2002.

**(罰則に関する経過措置)**

**(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成一四年七月二六日政令第二五九号) 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 259 of July 26, 2002) (Extract)**

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、外国為替及び外国貿易法の一部を改正する法律(平成十四年法律第三十四号。次条において「改正法」という。)の施行の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement of the Act on the Partial Revision of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act (Act No. 34 of 2002; referred to as the "Revised Act" in the next article).

**第二条 (経過措置)**

**Article 2 (Transitional Measures)**

1 金融機関等(改正法による改正後の外国為替及び外国貿易法(以下この条において「新法」という。)第二十二条の二第一項に規定する金融機関等をいう。)が、改正法の施行前に、新法第十八条第一項又は第二十二条の二第一項の規定に準じ顧客等(新法第二十二条の二第一項に規定する顧客等をいう。)を特定するに足りる事項の確認を行い、かつ、当該確認に関する記録を作成してこれを保存している場合には、施行前本人確認済み行為(当該確認を本人確認(新法第十八条第一項及び第二十二条の二第一項の規定による本人確認をいう。)と、当該記録を本人確認記録(新法第十八条の三第一項に規定する本人確認記録をいう。)とみなして改正後の第十一条の五第二項を適用するときにおける同項に規定する本人確認済みの顧客等との間の行為に該当する行為をいう。)は、改正後の第十一条の五第二項に規定する本人確認済みの顧客等との間の行為とみなす。

(1) In the case where financial institutions, etc. (which refer to financial institutions, etc. prescribed in Article 22-2, paragraph 1 of the Foreign Exchange and Foreign Trade Control Act revised by the Revised Act (hereinafter referred to as the "New Act" in this Article)) have confirmed matters sufficient to identify customers, etc. (which refer to customers, etc. prescribed in Article 22-2, paragraph 1 of the New Act) pursuant to the provision of Article 18, paragraph 1 or Article 22-2, paragraph 1 of the New Act, prior to the enforcement of the Revised Act, and have created and kept a record pertaining to the confirmation,

acts with identified customers prior to enforcement (which refer to acts falling under those with identified customers prescribed in Article 11-5, paragraph 2 after the revision in the case where the provision of the said paragraph are applied, deeming the confirmation to be Identity Confirmation (which refers to Identity Confirmation under Article 18, paragraph 1 and Article 22-2, paragraph 1 of the New Act) and the record as a Record of Identity Confirmation (which refers to a Record of Identity Confirmation under Article 18-3, paragraph 1 of the New Act)) shall be deemed to be acts with identified customers prescribed in Article 11-5, paragraph 2 after the revision.

- 2 前項の規定は、郵政官署又は本邦において新法第二十二条の三第一項に規定する両替業務を行う者について準用する。
- (2) The provision of the preceding paragraph shall apply mutatis mutandis to the postal service office or a person who engages, in Japan, in Money Exchange Business prescribed in Article 22-3, paragraph 1 of the New Act.

**附 則 (平成一四年一月六日政令第三六三号) 抄**  
**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 363 of December 6, 2002)**  
**(Extract)**

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十五年一月六日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from January 6, 2003.

**第六条 (罰則に関する経過措置)**

**Article 6 (Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成一四年一月一八日政令第三八五号) 抄**  
**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 385 of December 18, 2002)**  
**(Extract)**

**第一条 (施行期日)**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十五年四月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 2003.

**第六条（外国為替令の一部改正に伴う経過措置）**

**Article 6 (Transitional Measures Accompanied with the Partial Revision of the Foreign Exchange Order)**

第六十二条の規定による改正後の外国為替令第十一条の五第二項及び外国為替令の一部を改正する政令（平成十四年政令第二百五十九号）附則第二条の規定の適用については、施行日前に郵政官署が行った行為は、公社が行った行為とみなす。

With regard to the application of the provision of Article 11-5, paragraph 2 of the Foreign Exchange Order after the revision under the provisions of Article 62 and Article 2 of the Supplementary Provisions of the Cabinet Order on the Partial Revision of the Foreign Exchange Order (Cabinet Order No. 259 of 2002), acts conducted by the postal service office prior to the Date of Enforcement shall be deemed to be acts conducted by the public corporation.

**附 則（平成一四年一二月一八日政令第三八六号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 386 of December 18, 2002)  
(Extract)**

**第一条（施行期日）**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十五年四月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 2003.

**附 則（平成一五年一月三十一日政令第二八号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 28 of January 31, 2003)  
(Extract)**

**第一条（施行期日）**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、行政手続等における情報通信の技術の利用に関する法律の施行の日（平成十五年二月三日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (February 3, 2003) of the Act on the Utilization of Information and Communications Technology in Administrative Procedure, etc.

**附 則（平成一五年四月二日政令第一九七号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 197 of April 2, 2003)**

この政令は、平成十五年七月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from July 1, 2003.

**附 則 （平成一五年一二月一七日政令第五一八号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 518 of December 17, 2003)**

**（施行期日）**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成十六年一月二十日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from January 20, 2004.

**（罰則に関する経過措置）**

**(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成一六年一月三〇日政令第九号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 9 of January 30, 2004) (Extract)**

**第一条（施行期日）**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十六年四月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 2004.

**第二条（罰則に関する経過措置）**

**Article 2 (Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成一六年十一月一〇日政令第三五二号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 352 of November 10, 2004)  
(Extract)**

**（施行期日）**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成十七年一月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from January 1, 2005.

**（罰則に関する経過措置）**

### **(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

- 2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 (平成一六年一二月二七日政令第四二五号) 抄**  
**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 425 of December 27, 2004)**  
**(Extract)**

#### **第一条 (施行期日)**

##### **Article 1 (Effective Date)**

この政令は、金融機関等による顧客等の本人確認等に関する法律の一部を改正する法律の施行の日（平成十六年十二月三十日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement (December 30, 2004) of the Act on the Partial Revision of the Act on Identity Confirmation of Customers, etc. by Financial Institutions, etc.

**附 則 (平成一六年一二月二八日政令第四二九号) 抄**  
**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 429 of December 28, 2004)**  
**(Extract)**

#### **第一条 (施行期日)**

##### **Article 1 (Effective Date)**

この政令は、法の施行の日（平成十六年十二月三十日）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day of enforcement of the Act (December 30, 2004).

**附 則 (平成一七年二月一六日政令第一九号)**  
**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 19 of February 16, 2005)**

#### **第一条 (施行期日)**

##### **Article 1 (Effective Date)**

この政令は、平成十七年四月一日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from April 1, 2005.

#### **第二条 (罰則の適用に関する経過措置)**

##### **Article 2 (Transitional Measures pertaining to the Application of Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the

enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成一七年六月一〇日政令第二〇六号） 抄**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 206 of June 10, 2005) (Extract)**

**第一条（施行期日）**

**Article 1 (Effective Date)**

この政令は、金融先物取引法の一部を改正する法律（次条及び附則第三条第一項において「改正法」という。）の施行の日（同項において「施行日」という。）から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the date of enforcement of the Act on the Partial Revision of the Financial Futures Trading Act (referred to as the "Revised Act" in the next article and Article 3, paragraph 1 of the Supplementary Provisions) (such day shall be referred to as the "Date of Enforcement" in the said paragraph).

**第四条（罰則の適用に関する経過措置）**

**Article 4 (Transitional Measures pertaining to the Application of Penal Provisions)**

この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成一七年一二月二日政令第三五八号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 358 of December 2, 2005)**

**（施行期日）**

**(Effective Date)**

1 この政令は、平成十八年一月一日から施行する。

(1) This Cabinet Order shall come into force as from January 1, 2006.

**（罰則に関する経過措置）**

**(Transitional Measures pertaining to Penal Provisions)**

2 この政令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) With regard to the application of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Cabinet Order, the provisions then in force shall remain applicable.

**附 則 （平成一八年三月一七日政令第四二号）**

**Supplementary Provisions (Cabinet Order No. 42 of March 17, 2006)**

この政令は、会社法の施行の日から施行する。

This Cabinet Order shall come into force as from the day of enforcement of the Companies Act.

**別表（第十七条関係）**

**Appended Table (Re: Art. 17)**

	技術 Technology	地域 Region
一 1	輸出貿易管理令別表第一の一の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術 Technology for the design, manufacture, or use of the goods listed in the middle column of row 1 of appended table 1 of the Export Trade Control Order	全地域 All regions
二 2	(一) 輸出貿易管理令別表第一の二の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in the middle column of row 2 of appended table 1 of the Export Trade Control Order (二) 数値制御装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of numerically-controlled equipment	全地域 All regions
三 3	(一) 輸出貿易管理令別表第一の三の項(一)に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術 (i) Technology for the design, manufacture, or use of the goods listed in row 3 (i) of appended table 1 of the Export Trade Control Order (二) 輸出貿易管理令別表第一の三の項(二)に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in row 3 (ii) of	全地域 All regions

	appended table 1 of the Export Trade Control Order	
三の二 3-2	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の三の二の項(一)に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術</p> <p>(i) Technology for the design or manufacture of the goods listed in row 3-2 (i) of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の三の二の項(二)に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of the goods listed in row 3-2 (ii) of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p>	全地域 All regions
四 4	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の四の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of the goods listed in the middle column of row 4 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) ロケット用のアビオニクス装置又はその部分品の設計に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。)</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design of avionics equipment or parts thereof (excluding those listed in (i) above)</p> <p>(三) ロケット又は無人航空機搭載用の電子計算機の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of electronic computers for rockets or unmanned aerial vehicles (excluding those listed in (i) above)</p> <p>(四) オートクレーブの使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of autoclaves</p>	全地域 All regions

	<p>(五) 原料ガスの熱分解により生成する物質を基材に定着させるための装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(v) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of equipment used in fixing substances generated from the thermal decomposition of gas onto substrates</p>	
<p>五 5</p>	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の五の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and used for the design or manufacture of the goods listed in the middle column of row 5 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の五の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of the goods listed in the middle column of row 5 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(三) セラミック又はその材料となる物質の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)及び一五の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of ceramics or raw materials therefor (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 15)</p> <p>(四) ポリベンゾチアゾール又はポリベンゾオキサゾールの設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of polybenzothiazole or polybenzoxazole</p> <p>(五) ビニルエーテルのモノマーを含むゴム状のふっ素化合物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(v) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of rubber-like fluorine compounds including vinyl ether monomers</p> <p>(六) 芳香族ポリアミド繊維の製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。)</p> <p>(vi) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of</p>	

	<p>Economy, Trade and Industry and employed in the manufacture of aromatic polyamide (excluding those listed in (i) above)</p> <p>(七) 複合材料の設計に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(vii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design of composites (excluding those listed in the middle column of row 4)</p> <p>(八) 電波の吸収材又は導電性高分子の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(viii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of electric wave absorbers or conductive polymers (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	
<p>六 6</p>	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の六の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 6 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の六の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(二の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 6 of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle column of row 2)</p> <p>(三) 数値制御装置又はコーティング装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(二の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of numerically-controlled equipment or coating equipment (excluding those listed in the middle column of row 2)</p> <p>(四) 金属の加工用の装置又は工具(型を含む。)の設計又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)から(三)までに掲げるものを除く。)</p> <p>(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of</p>	<p>全地域 All regions</p>

	<p>Economy, Trade and Industry and employed in the design or use of metal processing equipment or tools, including molds (excluding those listed in (i) to (iii) above)</p> <p>(五) 液圧式引張成形機(その型を含む。)の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((四)に掲げるものを除く。)</p> <p>(v) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of hydraulic stretch forming machines and molds thereof (excluding those listed in (iv) above)</p> <p>(六) 数値制御装置の附属装置の設計に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(vi) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design of auxiliaries for numerically-controlled equipment</p>	
七 7	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の七の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 7 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の七の項(十六)に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 7 (xvi) of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(三) 集積回路の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)及び四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of integrated circuits (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 4)</p> <p>(四) 超電導材料を用いた装置の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。)</p> <p>(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of equipment using superconducting materials (excluding those listed in (i) above)</p> <p>(五) 電子管又は半導体素子の設計又は製造に係る技術であつ</p>	全地域 All regions

	て、経済産業省令で定めるもの（（一）に掲げるものを除く。） (v) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of electron tubes or microchips (excluding those listed in (i) above)	
八 8	（一） 輸出貿易管理令別表第一の八の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（四の項の中欄に掲げるものを除く。） (i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of goods listed in the middle column of row 8 of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle column of row 4) （二） 電子計算機若しくはその附属装置又はこれらの部分品の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（（一）及び四の項の中欄に掲げるものを除く。） (ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of electronic computers, auxiliaries thereof, or parts of such computers or auxiliaries (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 4)	全地域 All regions
九 9	（一） 輸出貿易管理令別表第一の九の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of goods listed in the middle column of row 9 of appended table 1 of the Export Trade Control Order （二） 輸出貿易管理令別表第一の九の項（一）から（三）まで又は（五）から（六）までに掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（（一）及び一五の項の中欄に掲げるものを除く。） (ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture or use of goods listed in the middle column of row 9 (i) to (iii) or (v) to (vi) of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 15)	全地域 All regions
十 10	（一） 輸出貿易管理令別表第一の十の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの	全地域 All regions

(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 10 of appended table 1 of the Export Trade Control Order

(二) 輸出貿易管理令別表第一の十の項(二)若しくは(九)から(十一)まで又は十五の項(七)に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(二及び十五の項の中欄に掲げるものを除く。)

(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in row 10 (ii) or (iv) to (xi) of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle columns of rows 2 and 15)

(三) 光学部品の製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。)

(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the manufacturing of optical components (excluding those listed in (i) above)

(四) レーザー発振器の試験装置の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。)

(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacturing or use of test equipment for laser oscillators (excluding those listed in (i) above)

(五) 削除

(v) Deleted

(六) レードームの設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(四の項の中欄に掲げるものを除く。)

(vi) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of radomes (excluding those listed in the middle column of row 4)

(七) レーザー光に対する物質の耐久性の試験を行うための装置又はその試験に用いる標的の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの

(vii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of equipment used in the testing of

	resistance of materials against laser beam or targets used therein	
十一 11	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の十一の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 11 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の十一の項(一)から(四)までに掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(十五の項の中欄に掲げるものを除く。) (ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in rows 11 (i) to (iv) of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle column of row 15)</p> <p>(三) 慣性航法装置、ジャイロ天測航法装置又は天体若しくは人工衛星の自動追跡により位置若しくは針路を測定することができる装置の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)に掲げるものを除く。) (iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of inertial navigators, gyroscopes for celestial navigation, or devices that derive position or orientation by means of automatically tracking celestial bodies or satellites (excluding those listed in (i) above)</p> <p>(四) アビオニクス装置の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(四の項の中欄に掲げるものを除く。) (iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of avionics equipment (excluding those listed in the middle column of row 4)</p>	全地域 All regions
十二 12	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の十二の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの (i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 12 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の十二の項の中欄に掲げる貨物</p>	全地域 All regions

	<p>の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 12 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(三) プロペラの設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)及び(二)並びに十五の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of propellers (excluding those listed in (i) and (ii) above and in the middle column of row 15)</p>	
<p>一三 13</p>	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の十三の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(十五の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 13 of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle column of row 15)</p> <p>(二) 輸出貿易管理令別表第一の十三の項の中欄に掲げる貨物の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(ii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of goods listed in the middle column of row 13 of appended table 1 of the Export Trade Control Order (excluding those listed in the middle column of row 4)</p> <p>(三) ガスタービンエンジン又はその部分品の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)及び(二)並びに十五の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of gas turbine engines or parts thereof (excluding those listed in (i) and (ii) above and in the middle column of row 15)</p> <p>(四) 航空機又はその部分品の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの((一)及び一の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of</p>	<p>全地域 All regions</p>

	<p>Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of aircraft or parts thereof (excluding those listed in (i) above and in the middle column of row 1)</p> <p>(五) ディーゼルエンジン又はその部分品の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの(十四の項の中欄に掲げるものを除く。)</p> <p>(v) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of diesel engines or parts thereof (excluding those listed in the middle column of row 14)</p>	
十四 14	<p>輸出貿易管理令別表第一の十四の項の中欄に掲げる貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of goods listed in the middle column of row 14 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p>	
十五 15	<p>(一) 輸出貿易管理令別表第一の十五の項の中欄に掲げる貨物の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(i) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacture of goods listed in the middle column of row 15 of appended table 1 of the Export Trade Control Order</p> <p>(二) 削除</p> <p>(ii) Deleted</p> <p>(三) 音波を利用した水中探知装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iii) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of underwater detectors using acoustic waves</p> <p>(四) 慣性航法装置その他の慣性力を利用する装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(iv) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of inertial navigators or other equipment using inertial forces</p> <p>(五) ジャイロ天測航法装置又は天体若しくは人工衛星の自動追跡により位置若しくは針路を測定することができる装置の使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(v) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the use of gyroscopes for celestial navigation, or devices that derive</p>	<p>全地域</p> <p>All regions</p>

	<p>position or orientation by means of automatically tracking celestial bodies or satellites</p> <p>(六) ガスタービンエンジンの部分品の設計又は製造に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの</p> <p>(vi) Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design or manufacturing of parts of gas turbine engines</p>	
十六 16	<p>関税定率法（明治四十三年法律第五十四号）別表第二十五類から第四十類まで、第五十四類から第五十九類まで、第六十三類、第六十八類から第九十三類まで又は第九十五類に該当する貨物の設計、製造又は使用に係る技術であつて、経済産業省令で定めるもの（一から十五までの項の中欄に掲げるものを除く。）</p> <p>Technology specified by the Ordinance of the Ministry of Economy, Trade and Industry and employed in the design, manufacture, or use of goods classified into Classes 25 to 40, 54 to 59, 63, 68 to 93, or 95 of the Appendix of the Customs Tariff Law (Law No. 54 of 1910) (excluding those listed in the middle columns of rows 1 to 15)</p>	<p>全地域（輸出貿易管理令別表第四の二に掲げる地域を除く。）</p> <p>All regions (excluding the regions listed in appended table 4-2 of the Export Trade Control Order)</p>